



Astral Mobility Bag

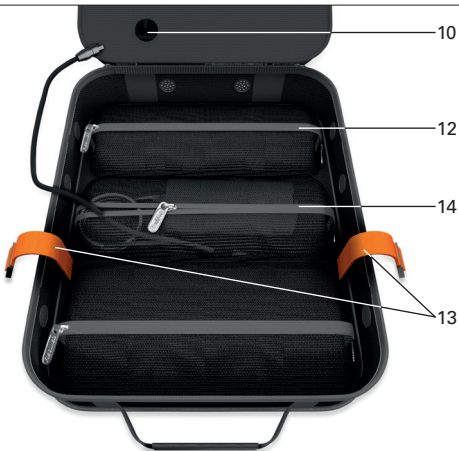
ACCESSORY

User Guide

English • Deutsch • Français • Italiano • Nederlands
• Español • Português • Svenska • Dansk • Norsk •
Suomi • Ελληνικά • Polski • Magyar • Türkçe • Český •
简体中文 • 繁體中文



Respiratory Care Solutions
Making quality of care easy

A**B****C**

RESMED

Astral Mobility Bag

User Guide

English

Thank you for choosing the Astral Mobility Bag.

Read the entire user guide before using the Mobility Bag.

Intended Use

The Mobility Bag has been designed to allow mobile use of the Astral ventilator.

WARNING

- Read the entire guide before using the Mobility Bag.
- To prevent overheating, remove the Astral power supply unit from the Mobility Bag when running Astral from an external power source.
- Ensure all alarm settings (including alarm volume) have been reviewed and adjusted accordingly for use in a mobile environment.

Note: ResMed recommends adjusting the alarm volume to the highest level before using the Astral device inside the Mobility Bag.

Mobility Bag at a glance

Refer to illustrations A, B, C & D

- | | |
|---------------------------------------|-----------------------------|
| 1. Carry handle | 9. Wheelchair strap (x4) |
| 2. Circuit flaps | 10. Cable port |
| 3. Protective cover | 11. Vents |
| 4. Access panel to Astral connections | 12. External battery pocket |
| 5. Air inlet | 13. Retention straps |
| 6. Attachment points | 14. Power supply pocket |
| 7. Backpack strap (x2) | 15. Device securing strap |
| 8. Shoulder strap | 16. Cable ports – back |

Set up

Connecting the power supply unit and battery

Refer to illustration B

1. Place bag on a flat surface and unzip the accessories compartment.
2. Unclip the retention straps.
3. Place the Astral power supply unit into the centre pocket. Position the cables towards the side so that they exit the pocket as shown.
4. If connecting to an external battery:
 - Connect the power supply DC cable to the external battery.
 - Place the external battery in the bottom pocket. Ensuring the DC cable exits the pocket.
 - Connect the external battery cable through the bottom part of the device compartment.

5. Push the DC cable through the cable port into the bottom of the device compartment.
6. Clip the retention straps and adjust the length if required.
7. Close the accessories compartment. Ensure all zippered compartments are closed.

Connecting the device

WARNING

- Ensure the air inlets and vents of the Mobility Bag and the device are kept clear. Blocking the air inlets and / or vents could lead to overheating of the device.
- Do not place Mobility Bag upright on the ground as this will block the air inlet of the Mobility Bag.
- When used with oxygen, keep sources of ignition away from the Mobility Bag.

The Mobility Bag has been designed to allow transfer of the device into the bag whilst in operation. When using oxygen, the oxygen inlet must be disconnected and reconnected.

Refer to illustration C

1. Unzip the device compartment and unfasten the device retention strap.
2. Place the device into the Mobility Bag and secure into position using the device retention strap. Ensure that the device retention strap does not compress the tubing.
3. Connect the DC plug of the power supply unit or battery to the rear of the Astral device.
4. If not already completed, attach the patient circuit and the antibacterial filter (if applicable) to the air outlet of the device.
5. Close the device compartment. Ensure all zippered compartments are closed.

Notes:

- *Always close the zippers and the flaps to protect the device from moisture.*
- *Ensure the protective cover is closed to avoid damaging the Astral screen.*
- *For more information on connecting patient circuit, see the Astral User Guide.*

Connecting oxygen and other accessories

WARNING

- When using supplemental oxygen inside the Mobility Bag, the maximum permitted flow rate is 6 L/min.
- Oxygen cannot be used with a double limb circuit.

Refer to illustration D

Oxygen and other accessories can be connected to the Astral device through the cable ports on the rear access panel of the Mobility Bag.

- Connect oxygen to the low flow oxygen inlet at the rear of the device.

For full instructions on using oxygen with the Astral device, refer to the Astral Clinical Guide.

- When using a pulse oximeter with the device, ResMed recommends placing the cables around the side of the device through the circuit flaps on the front panel.

For a full list of accessories, see the Ventilation accessories guide on www.resmed.com. If you do not have internet access, please contact your ResMed representative.

For use with a wheelchair

Refer to illustration E

1. Attach the four wheelchair straps to the attachment points on the side of the Mobility Bag.
2. Attach each of the four straps around a secure part of the wheelchair, tighten or loosen as required.

Note: *Alternatively, secure bag using the backpack or shoulder straps.*

For use as a backpack

Attach the backpack straps using the VELCRO® strips and secure to the attachment points at the top and bottom of the Mobility Bag.

For use over the shoulder

Secure the shoulder strap to the top two attachment points of the Mobility Bag.

For use with mains power

WARNING

- Ensure that the power cord does not pose a tripping or choking hazard.
 - When the Astral device is used in the Mobility Bag, the internal battery may stop charging in high ambient temperature conditions. If the internal battery is not charging, remove the Astral device and the power supply unit from the Mobility Bag to continue charging.
1. Connect the DC plug of the Astral external power supply unit to the rear of the Astral device.
 2. Before connecting the power cord to the ResMed power supply unit, ensure the end of the connector of the power cord is correctly aligned with the input socket on the power supply unit.
 3. Plug the other end of the power cord into the power socket.

Cleaning and maintenance

Wipe Astral Mobility Bag with a damp cloth and mild detergent. Allow to air dry.

Technical specifications

Nominal dimensions (L x W x H)	420 mm x 320 mm x 190 mm (16.53" x 12.59" x 7.48")
Weight	Approx. 2.3 kg (5.07 lb)
Water Ingress Protection	Astral and External battery protected against dripping water when tilted up to 15 degrees from specified orientation (IPX2).
Alarm volume range	45–75 dBA (in five steps) (when used inside the Mobility Bag)

Symbols

The following symbols may appear on your product or packaging.

 Indicates a Warning. A warning alerts you to possible injury or explains special measures for the safe and effective use of the product;
 Read instructions before use;  Manufacturer;  European authorized representative;  Batch code  Catalogue number;
IPX2 Drip proof;  No open flame.

Limited warranty

ResMed Ltd (hereafter 'ResMed') warrants that your ResMed product shall be free from defects in material and workmanship for a period of 12 months from the date of purchase by the initial consumer. This warranty is not transferable.

If the product fails under conditions of normal use, ResMed will repair or replace, at its option, the defective product or any of its components.

This limited warranty does not cover: a) any damage caused as a result of improper use, abuse, modification or alteration of the product; b) repairs carried out by any service organisation that has not been expressly authorised by ResMed to perform such repairs; c) any damage or contamination due to cigarette, pipe, cigar or other smoke; d) any damage caused by water being spilled on or into the product.

Warranty is void on product sold, or resold, outside the region of original purchase.

Warranty claims on defective product must be made by the initial consumer at the point of purchase.

This warranty is in lieu of all other express or implied warranties, including any implied warranty of merchantability or fitness for a particular purpose. Some regions or states do not allow limitations on how long an implied warranty lasts, so the above limitation may not apply to you.

ResMed shall not be responsible for any incidental or consequential damages claimed to have occurred as a result of the sale, installation or use of any ResMed product. Some regions or states do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, so the above limitation may not apply to you.

This warranty gives you specific legal rights, and you may also have other rights which vary from region to region. For further information on your warranty rights, contact your local ResMed dealer or ResMed office.

Vielen Dank, dass Sie sich für die Astral-Tragetasche entschieden haben.

Lesen Sie bitte vor dem Gebrauch der Tragetasche die gesamte Gebrauchsanweisung durch.

Verwendungszweck

Mit der Tragetasche können Sie das Astral-Atemtherapiegerät überall hin mitnehmen.

WARNUNGEN

- Lesen Sie bitte vor dem Gebrauch der Tragetasche die gesamte Gebrauchsanweisung durch.
- Um ein Überhitzen zu vermeiden, nehmen Sie das Netzteil des Astral-Gerätes bitte aus der Tragetasche, wenn es über eine externe Spannungsversorgung betrieben wird.
- Stellen Sie sicher, dass alle Alarmeinstellungen (einschließlich Lautstärke) überprüft und für die Verwendung unterwegs angepasst wurden.

Hinweis: ResMed empfiehlt, vor Gebrauch des Astral-Gerätes in der Tragetasche die Alarmlautstärke auf die höchste Stufe einzustellen.

Die Tragetasche im Überblick

Siehe Abbildungen A, B, C und D.

- | | |
|--|-------------------------------|
| 1. Tragegriff | 9. Rollstuhlriemen (x4) |
| 2. Schlauchsystemklappen | 10. Kabeleingang |
| 3. Schutzabdeckung | 11. Luftauslassöffnungen |
| 4. Zugangsdeckel für Astral-Anschlüsse | 12. Fach für externen Akku |
| 5. Lufteinlassöffnung | 13. Rückhaltebänder |
| 6. Befestigungspunkte | 14. Netzteilfach |
| 7. Rucksackriemen (x2) | 15. Geräterückhalteband |
| 8. Schulterriemen | 16. Kabeleingänge – Rückseite |

Inbetriebnahme

Anschließen des Netzteils und des Akkus

Siehe Abbildung B.

1. Stellen Sie die Tasche auf eine ebene Oberfläche und öffnen Sie den Reißverschluss des Zubehörfaches.
2. Öffnen Sie die Rückhaltebänder.
3. Setzen Sie das Astral-Netzteil in das mittlere Fach. Leiten Sie die Kabel wie in der Abbildung seitlich aus dem Fach.
4. Anschließen eines externen Akkus:
 - Verbinden Sie das Gleichstromkabel des Netzteils mit dem externen Akku.
 - Setzen Sie den externen Akku in das untere Fach. Stellen Sie dabei sicher, dass das Gleichstromkabel aus dem Fach geleitet wird.
 - Stecken Sie das Kabel des externen Akkus durch die Unterseite des Gerätefaches und schließen Sie es an.

5. Schieben Sie das Gleichstromkabel durch den Kabeleingang an der Unterseite des Gerätefaches.
6. Befestigen Sie die Rückhaltebänder und verstellen Sie sie falls erforderlich.
7. Schließen Sie das Zubehörfach. Stellen Sie sicher, dass alle Reißverschlussfächer geschlossen sind.

Anschließen des Gerätes

WARNUNGEN

- Stellen Sie sicher, dass die Lufteinlass- und Luftauslassöffnungen der Tragetasche und des Gerätes nicht blockiert werden. Wenn die Lufteinlass- und/oder Luftauslassöffnungen während des Betriebes blockiert werden, kann dies zu einer Überhitzung des Gerätes führen.
- Stellen Sie die Tragetasche nicht aufrecht auf den Boden. Dadurch wird ihre Lufteinlassöffnung blockiert.
- Bei der zusätzlichen Sauerstoffgabe muss die Tragetasche von Zündquellen fern gehalten werden.

Die Tragetasche ermöglicht einen Transfer des Gerätes in die Tasche während des Betriebs. Bei der zusätzlichen Sauerstoffgabe muss der Sauerstoffeinlass getrennt und wieder angeschlossen werden.

Siehe Abbildung C.

1. Öffnen Sie den Reißverschluss des Gerätefaches und lösen Sie das Rückhalteband des Gerätes.
2. Setzen Sie das Gerät in die Tragetasche und fixieren Sie es mit dem Rückhalteband. Stellen Sie sicher, dass das Rückhalteband nicht auf das Schlauchsystem drückt.
3. Schließen Sie den Gleichstromstecker des Netzteils oder des Akkus hinten am Astral-Atemtherapiegerät an.
4. Schließen Sie Atemschlauch und antibakteriellen Filter (wenn erforderlich) an der Luftauslassöffnung des Gerätes an, wenn diese noch nicht angeschlossen sind.
5. Schließen Sie das Gerätefach. Stellen Sie sicher, dass alle Reißverschlussfächer geschlossen sind.

Hinweise:

- *Die Reißverschlüsse und Klappen müssen stets geschlossen werden, um das Gerät vor Feuchtigkeit zu schützen.*
- *Stellen Sie sicher, dass die Schutzabdeckung geschlossen ist, damit der Bildschirm des Astral-Atemtherapiegerätes nicht beschädigt wird.*
- *Weitere Informationen zum Anschließen des Schlauchsystems finden Sie in der Gebrauchsanweisung des Astral-Atemtherapiegerätes.*

Anschließen von Sauerstoff und anderem Zubehör

WARNUNG

- Bei der Verwendung in der Tragetasche darf die Flussrate für die zusätzliche Sauerstoffgabe 6 l/min nicht überschreiten.
- Sauerstoff darf nicht mit einem Doppelschlauchsystem verwendet werden.

Siehe Abbildung D.

Sauerstoff und anderes Zubehör können über die Kabeleingänge am hinteren Zugangsdeckel der Tragetasche am Astral-Gerät angeschlossen werden.

- Schließen Sie den Sauerstoffschlauch an den Niederdruck-Sauerstoffanschluss auf der Geräterückseite an.
Vollständige Informationen zur zusätzlichen Sauerstoffgabe mit dem Astral-Gerät finden Sie in seinem Klinischem Handbuch.
- Bei der Verwendung eines Pulsoximeters mit dem Gerät sollten die Kabel an der Geräteseite entlang durch die Schlauchsystemklappen an der Vorderseite gelegt werden.

Eine vollständige Auflistung des Zubehörs finden Sie im Katalog für Beatmungszubehör unter www.resmed.com. Wenn Sie keinen Internetanschluss haben, wenden Sie sich bitte an Ihren ResMed-Vertreter.

Verwendung mit einem Rollstuhl

Siehe Abbildung E.

1. Befestigen Sie die vier Rollstuhlriemen an den Befestigungspunkten an den Tragetaschenseiten.
2. Befestigen Sie jeden Riemen an einem festen Teil des Rollstuhls und lösen Sie sie oder ziehen Sie sie an.

Hinweis: Alternativ dazu kann die Tasche mit den Rucksack- oder Schulterriemen fixiert werden.

Verwendung als Rucksack

Bringen Sie die Rucksackriemen mit den Klettverschlüssen an und befestigen Sie sie an den Befestigungspunkten oben und unten an der Tragetasche.

Verwendung als Schultertasche

Befestigen Sie den Schulterriemen an den oberen beiden Befestigungspunkten der Tragetasche.

Verwendung mit Netzspannung

WARNUNG

- Stellen Sie sicher, dass keine Stolper- oder Erstickungsgefahr von dem Kabel ausgeht.
 - Wenn das Astral-Gerät in der Tragetasche verwendet wird, wird der interne Akku bei hohen Umgebungstemperaturen eventuell nicht aufgeladen. Nehmen Sie das Astral-Gerät und das Netzteil in diesem Fall aus der Tragetasche, damit der interne Akku weiter geladen wird.
1. Schließen Sie den Gleichstromstecker des externen Netzteils hinten am Astral-Atemtherapiegerät an.
 2. Bevor Sie das Netzkabel mit dem ResMed-Netzteil verbinden, müssen Sie sicherstellen, dass der Anschluss des Netzkabels richtig mit der Eingangsbuchse des Netzteils ausgerichtet ist.
 3. Stecken Sie das andere Ende des Netzkabels in die Steckdose.

Reinigung und Instandhaltung

Wischen Sie die Astral-Tragetasche mit einem feuchten Tuch und einem milden Reinigungsmittel ab. Lassen Sie sie trocknen.

Technische Daten

Sollabmessungen (L x B x H)	420 mm x 320 mm x 190 mm
Gewicht	2,3 kg
Schutz vor eindringendem Wasser	Astral-Gerät und externer Akku sind bei einer Neigung von bis zu 15° von der angegebenen Ausrichtung gegen Tropfwasser geschützt (IPX2).
Alarmlautstärke	45–75 dBA (in fünf Stufen) (bei Verwendung in der Tragetasche)

Symbole

Die folgenden Symbole erscheinen eventuell auf dem Produkt oder der Verpackung.

-  Deutet auf eine Warnung hin. Eine Warnung macht Sie auf mögliche Verletzungen aufmerksam bzw. erklärt besondere Maßnahmen für die sichere und wirksame Benutzung des Produkts;  Lesen Sie bitte vor der Inbetriebnahme die Gebrauchsanweisung;  Hersteller;
-  Autorisierter Vertreter in Europa;  Chargencode;
-  Artikelnummer; **IPX2** Schutz vor senkrecht fallendem Tropfwasser;
-  Keine offene Flamme.

Beschränkte Gewährleistung

ResMed Ltd (im Folgenden „ResMed“ genannt) garantiert, dass Ihr ResMed-Produkt vom Datum des Kaufs durch den Erstkäufer für 12 Monate frei von Material- und Verarbeitungsfehlern ist. Diese Gewährleistung ist nicht übertragbar.

Treten bei normaler Nutzung Fehler auf, verpflichtet sich ResMed, das fehlerhafte Produkt bzw. Teile davon nach eigenem Ermessen entweder zu reparieren oder zu ersetzen.

Diese beschränkte Gewährleistung deckt keine: a) Schäden aufgrund von unsachgemäßer Benutzung, Missbrauch, Umbau oder Änderung des Produktes, b) Reparaturen, die von anderen als den von ResMed ausdrücklich für solche Reparaturen autorisierten Reparaturdiensten ausgeführt wurden, c) Schäden aufgrund von Verunreinigung durch Zigaretten-, Pfeifen-, Zigarren- oder anderen Rauch, d) Schäden aufgrund von Wasser, das auf oder in das Produkt gelangt ist.

Die Gewährleistung verliert bei Verkauf oder Weiterverkauf außerhalb der Region des Erstkaufs ihre Gültigkeit.

Gewährleistungsansprüche für defekte Produkte sind vom Erstkäufer an die Verkaufsstelle zu stellen.

Diese Gewährleistung ersetzt alle anderen Gewährleistungen ausdrücklicher oder stillschweigender Natur, einschließlich der stillschweigenden Gewährleistung der Marktgängigkeit bzw. Eignung für einen bestimmten Zweck. In einigen Ländern ist eine Beschränkung der Dauer der stillschweigenden Gewährleistung nicht zulässig. Daher gilt dieser Ausschluss unter Umständen nicht für Sie.

ResMed haftet nicht für Neben- oder Folgeschäden infolge des Verkaufs, der Installation oder der Benutzung seiner Produkte. In einigen Ländern sind der Ausschluss bzw. die Einschränkung von Neben- und Folgeschäden nicht zulässig. Daher gilt dieser Ausschluss unter Umständen nicht für Sie.

Diese Gewährleistung verleiht Ihnen bestimmte Rechte. Möglicherweise haben Sie auch noch andere Rechte, die von Land zu Land unterschiedlich sein können. Weitere Informationen über Ihre Gewährleistungsrechte erhalten Sie von Ihrem ResMed-Fachhändler oder Ihrer ResMed-Geschäftsstelle vor Ort.

Français

Merci d'avoir choisi la sacoche de transport Astral.

Veuillez lire le manuel dans son intégralité avant d'utiliser la sacoche de transport.

Usage prévu

La sacoche de transport est conçue pour permettre l'utilisation mobile du respirateur Astral.

AVERTISSEMENT

- Veuillez lire le manuel dans son intégralité avant d'utiliser la sacoche de transport.
- Lorsque le respirateur Astral est branché sur une source d'alimentation externe, veuillez sortir son bloc d'alimentation de la sacoche de transport pour éviter une surchauffe.
- Veuillez vérifier tous les paramètres d'alarme (y compris le volume de l'alarme) et les ajuster conformément à une utilisation mobile.

Remarque : ResMed recommande d'ajuster le volume de l'alarme au niveau le plus élevé avant d'utiliser l'Astral dans une sacoche de transport.

La sacoche de transport en un clin d'œil

Veuillez vous référer aux illustrations A, B, C et D

- | | |
|--|---|
| 1. Poignée de transport | 9. Sangle pour fauteuil roulant (x4) |
| 2. Rabats du circuit | 10. Port du câble |
| 3. Couvercle de protection | 11. Orifices de ventilation |
| 4. Panneau d'accès aux connexions du respirateur | 12. Poche de la batterie externe |
| 5. Entrée d'air | 13. Sangles de fixation |
| 6. Points d'attache | 14. Poche du bloc d'alimentation |
| 7. Bretelles (x2) | 15. Sangle d'immobilisation de l'appareil |
| 8. Bandoulière | 16. Ports du câble – vue arrière |

Installation

Branchement du bloc d'alimentation et de la batterie

Voir l'illustration B.

1. Posez la sacoche sur une surface plane et ouvrez le compartiment des accessoires.
2. Défaites les sangles de fixation.
3. Placez le bloc d'alimentation de l'Astral dans la poche du milieu. Disposez les câbles comme indiqué sur l'illustration, de façon à ce qu'ils sortent de la poche par le côté.
4. Branchement d'une batterie externe :
 - Branchez le câble d'alimentation CC à la batterie externe.
 - Placez la batterie externe dans la poche du bas, en veillant à faire sortir le câble CC.
 - Branchez le câble de la batterie externe à l'appareil en passant par la partie inférieure du compartiment de l'appareil.
5. Faites passer le câble CC par le trou prévu à cet effet au fond du compartiment de l'appareil.
6. Remettez les sangles de fixation et, si besoin, ajustez leur longueur.
7. Fermez le compartiment des accessoires. Vérifiez que toutes les fermetures éclair des compartiments sont fermées.

Branchement de l'appareil

AVERTISSEMENT

- Veillez à ce que les entrées d'air et les orifices de ventilation de la sacoche de transport et de l'appareil restent dégagés. Leur blocage risque de provoquer la surchauffe de l'appareil.
- Ne posez pas la sacoche de transport verticalement sur le sol pour ne pas bloquer son entrée d'air.
- Si de l'oxygène est utilisé, veuillez maintenir la sacoche éloignée de toute source d'inflammation.

La sacoche de transport a été conçue pour permettre le transfert de l'appareil pendant son fonctionnement. Si de l'oxygène est utilisé, l'entrée d'oxygène doit être déconnectée, puis reconnectée.

Voir l'illustration C.

1. Ouvrez le compartiment de l'appareil et défaites la sangle d'immobilisation de l'appareil.
2. Placez l'appareil dans la sacoche de transport et refermez la sangle d'immobilisation pour maintenir l'appareil en place. Vérifiez que la sangle d'immobilisation n'écrase pas le circuit.
3. Branchez la fiche CC du bloc d'alimentation ou de la batterie à l'arrière de l'Astral.
4. Si ce n'est pas déjà le cas, raccordez le circuit respiratoire du patient et fixez le filtre antibactérien (le cas échéant) à la sortie d'air de l'appareil.
5. Fermez le compartiment de l'appareil. Vérifiez que toutes les fermetures éclair des compartiments sont fermées.

Remarques :

- *Veillez systématiquement fermer les fermetures éclair et les rabats afin de protéger l'appareil contre l'humidité.*

- Veillez à fermer le couvercle de protection pour éviter d'endommager l'écran de l'Astral.
- Pour plus d'informations sur le branchement du circuit du patient, veuillez vous référer au manuel utilisateur de l'Astral.

Branchement de l'oxygène et des autres accessoires

AVERTISSEMENT

- Lorsque de l'oxygène supplémentaire est utilisé à l'intérieur de la sacoche de transport, le débit maximum autorisé est de 6 l/min.
- Ne jamais utiliser de l'oxygène avec un circuit double.

Voir illustration D.

L'oxygène et les autres accessoires peuvent être branchés à l'Astral en utilisant les ports de câble situés sur le panneau arrière de la sacoche de transport.

- Branchez l'oxygène sur l'entrée d'oxygène à faible débit à l'arrière de l'appareil.
Pour les instructions complètes d'utilisation de l'oxygène avec l'appareil, veuillez vous référer au guide clinique de l'Astral.
- Si un oxymètre de pouls est utilisé avec l'appareil, ResMed recommande de faire passer les câbles sur le côté de l'appareil et à travers les rabats du circuit à l'avant de l'appareil.

Pour une liste complète des accessoires, veuillez consulter le guide des accessoires de ventilation sur www.resmed.com.

Si vous n'avez pas accès à Internet, veuillez contacter votre représentant ResMed.

Configuration fauteuil roulant

Voir l'illustration E.

1. Attachez les quatre sangles pour fauteuil roulant aux points d'attache situés sur le côté de la sacoche de transport.
2. Attachez chaque sangle autour d'une partie fixe du fauteuil roulant. Ajustez les sangles.

Remarque : vous pouvez aussi utiliser les bretelles ou la bandoulière pour attacher la sacoche.

Configuration sac à dos

Attachez les bretelles en utilisant les bandes VELCRO® et les points d'attache sur les parties supérieure et inférieure de la sacoche de transport.

Configuration bandoulière

Attachez la bandoulière aux deux points d'attache de la sacoche de transport.

Utilisation sur secteur

AVERTISSEMENT

- Vérifiez que le câble d'alimentation ne constitue pas un risque de chute ou d'étranglement.
- Lorsque l'Astral est utilisé dans la sacoche de transport, la batterie interne peut ne plus se recharger si la température ambiante est trop élevée. Si la batterie interne ne se recharge plus, veuillez sortir l'appareil et le bloc d'alimentation de la sacoche de transport afin de continuer le chargement.

1. Branchez la fiche CC du bloc d'alimentation externe de l'Astral à l'arrière de l'appareil.
2. Avant de brancher le câble d'alimentation au bloc d'alimentation ResMed, vérifiez que l'extrémité du connecteur du câble d'alimentation est correctement alignée à la prise d'entrée du bloc d'alimentation.
3. Branchez l'autre extrémité du câble d'alimentation à une prise de courant.

Nettoyage et entretien

Essuyez la sacoche de transport Astral avec un chiffon humide et un détergent doux. Laissez-la sécher.

Caractéristiques techniques

Dimensions nominales (L x l x H)	420 mm x 320 mm x 190 mm
Poids	Environ 2,3 kg
Protection contre l'infiltration d'eau	L'Astral et la batterie externe sont protégés contre les fuites d'eau lorsqu'inclinés jusqu'à 15 degrés par rapport à leur orientation spécifiée (IPX2).
Volume de l'alarme	45–75 dBA (en cinq étapes) (lors d'une utilisation dans la sacoche de transport)

Symboles

Les symboles suivants peuvent figurer sur votre produit ou sur son emballage.

 Signe d'avertissement. Un avertissement vous signale tout risque de blessure ou vous explique des mesures particulières permettant d'assurer une utilisation efficace et sûre de l'appareil ;  Lire les instructions avant utilisation ;  Fabricant ;  Représentant autorisé dans l'UE ;  Code du lot ;  Numéro de catalogue ; **IPX2** Protection anti-gouttes ;  Pas de flamme nue.

Garantie limitée

ResMed Ltd (ci-après « ResMed ») garantit votre produit ResMed contre tout défaut de matériaux et de main-d'œuvre pour une période de 12 mois à compter de la date d'achat par le client d'origine. Cette garantie n'est pas cessible.

En cas de défaillance du produit dans des conditions normales d'utilisation, ResMed, à son entière discrétion, répare ou remplace le produit défectueux ou toute pièce.

Cette garantie limitée ne couvre pas : a) les dégâts résultant d'une utilisation incorrecte ou abusive ou d'une modification ou transformation opérée sur le produit ; b) les réparations effectuées par un service de réparation sans l'autorisation expresse de ResMed ; c) les dégâts ou contaminations causés par de la fumée de cigarette, de pipe, de cigare ou autre ; d) les dégâts causés par de l'eau renversée sur ou dans le produit.

La garantie est annulée pour les produits vendus ou revendus dans un pays autre que celui où ils ont été achetés à l'origine.

Les réclamations au titre de la garantie pour les produits défectueux doivent être présentées au lieu d'achat par le client initial.

Cette garantie remplace toute autre garantie expresse ou implicite, y compris toute garantie implicite de qualité marchande ou d'adéquation à un usage particulier. Certains pays ou états n'autorisent pas les limitations de durée pour les garanties implicites ; il est donc possible que la limitation susmentionnée ne s'applique pas à votre cas.

ResMed ne peut être tenue pour responsable de tout dommage accessoire ou indirect résultant de la vente, de l'installation ou de l'utilisation de tout produit ResMed. Certains pays ou états n'autorisent ni l'exclusion ni la limitation des dommages accessoires ou indirects ; il est donc possible que la limitation susmentionnée ne s'applique pas à votre cas.

Cette garantie vous octroie des droits reconnus par la loi. Vous pouvez également détenir d'autres droits qui varient en fonction du pays où vous habitez. Pour de plus amples informations sur vos droits de garantie, veuillez contacter votre fournisseur ou ResMed.

Italiano

Grazie per avere scelto la borsa per il trasporto Astral.

Leggere attentamente la guida per l'utente prima di utilizzare la borsa per il trasporto.

Indicazioni per l'uso

La borsa per il trasporto è studiata per consentire l'uso del ventilatore Astral durante gli spostamenti.



AVVERTENZE

- Leggere attentamente la guida prima di utilizzare la borsa per il trasporto.
- Per prevenire il surriscaldamento, rimuovere l'alimentatore elettrico dell'Astral dalla borsa per il trasporto quando esso viene alimentato da una fonte d'alimentazione esterna.
- Assicurarsi che tutte le impostazioni degli allarmi (compreso il volume dell'allarme) siano state controllate e regolate in funzione dell'uso in movimento.

Nota: ResMed consiglia di regolare il volume dell'allarme al massimo livello prima di utilizzare l'apparecchio Astral all'interno della borsa per il trasporto.

La borsa per il trasporto in breve

Vedere le illustrazioni A, B, C e D

- | | |
|--|---|
| 1. Maniglia da trasporto | 9. Cinghie per sedie a rotelle (x4) |
| 2. Falde per il circuito | 10. Apertura per il cavo |
| 3. Coperchio protettivo | 11. Aperture di aerazione |
| 4. Pannello di accesso ai raccordi dell'Astral | 12. Tasca della batteria esterna |
| 5. Ingresso dell'aria | 13. Cinghie di fermo |
| 6. Punti di ancoraggio | 14. Tasca dell'alimentatore elettrico |
| 7. Spallacci (x2) | 15. Cinghia di fissaggio dell'apparecchio |
| 8. Cinghia a tracolla | 16. Aperture per i cavi – posteriori |

Installazione

Collegamento dell'alimentatore elettrico e della batteria

Vedere l'illustrazione B

1. Sistemare la borsa su una superficie piana e aprire la cerniera lampo del comparto accessori.
2. Sganciare le cinghie di fermo.
3. Sistemare l'alimentatore elettrico dell'Astral nella tasca centrale. Posizionare i cavi lateralmente in modo che fuoriescano dalla tasca come illustrato.
4. Se si collega una batteria esterna:
 - Collegare il cavo di alimentazione DC alla batteria esterna.
 - Posizionare la batteria esterna nella tasca inferiore. Assicurarsi che il cavo DC fuoriesca dalla tasca.
 - Collegare il cavo della batteria esterna attraverso la parte inferiore del comparto dell'apparecchio.
5. Spingere il cavo DC attraverso l'apposita apertura sul fondo del comparto dell'apparecchio.
6. Agganciare le cinghie di fermo e all'occorrenza regolarne la lunghezza.
7. Chiudere il comparto accessori. Assicurarsi che tutti i comparti con cerniera lampo siano chiusi.

Collegamento dell'apparecchio

AVVERTENZE

- Assicurarsi che gli ingressi dell'aria e le aperture di aerazione della borsa per il trasporto e dell'apparecchio non siano ostruiti. L'ostruzione degli ingressi dell'aria e/o delle aperture di aerazione può comportare il surriscaldamento dell'apparecchio.
- Lasciare la borsa per il trasporto in posizione verticale sul pavimento comporterebbe l'ostruzione dell'ingresso dell'aria.
- Se si fa uso di ossigeno, tenere la borsa per il trasporto al riparo da fonti di scintille.

La borsa per il trasporto è stata realizzata per consentire il trasferimento dell'apparecchio quando è in funzione. Se si fa uso di ossigeno, la presa dell'ossigeno va staccata e successivamente riattaccata.

Vedere l'illustrazione C

1. Aprire la cerniera lampo del comparto dell'apparecchio e sganciare la cinghia di fermo dell'apparecchio.
2. Sistemare l'apparecchio nella borsa per il trasporto e assicurarlo tramite l'apposita cinghia di fermo. Assicurarsi che la cinghia di fermo dell'apparecchio non comprima il circuito.
3. Collegare la spina DC dell'alimentatore elettrico o della batteria al retro dell'Astral.
4. Se l'operazione non è già stata effettuata, fissare il circuito respiratorio e il filtro antibatterico (se in uso) all'uscita dell'aria dell'apparecchio.
5. Chiudere il comparto dell'apparecchio. Assicurarsi che tutti i comparti con cerniera lampo siano chiusi.

Note:

- *Chiudere sempre le cerniere lampo e le falde per proteggere l'apparecchio dall'umidità.*
- *Assicurare che il coperchio protettivo sia chiuso per prevenire il danneggiamento del display dell'Astral.*
- *Per maggiori informazioni sulla procedura di collegamento del circuito respiratorio, vedere la Guida per l'utente dell'Astral.*

Collegamento dell'ossigeno e degli altri accessori

AVVERTENZA

- Quando si fa uso di ossigeno supplementare all'interno della borsa per il trasporto, la portata massima consentita è di 6 L/min.
- L'ossigeno non può essere utilizzato con un circuito doppio.

Vedere l'illustrazione D

L'ossigeno e gli altri accessori possono essere collegati all'Astral attraverso le apposite aperture sul pannello posteriore di accesso della borsa per il trasporto.

- Collegare l'ossigeno alla presa dell'ossigeno a portata ridotta sul retro dell'apparecchio.

Per istruzioni complete sull'uso dell'ossigeno insieme all'apparecchio, vedere la Guida clinica dell'Astral.

- Quando si fa uso di un saturimetro insieme all'apparecchio, ResMed consiglia di posizionare i cavi intorno al lato esterno dell'apparecchio attraverso le falde per il circuito sul pannello frontale.

Per l'elenco completo degli accessori, vedere la guida agli accessori di ventilazione (Ventilation accessories) sul sito www.resmed.com. Se non si dispone di un accesso a Internet, rivolgersi al proprio rappresentante ResMed.

Configurazione per l'utilizzo con una sedia a rotelle

Vedere l'illustrazione E

1. Fissare le quattro cinghie per sedie a rotelle ai punti di ancoraggio sul lato della borsa per il trasporto.
2. Fissare ciascuna delle quattro cinghie a parti ben salde della sedia a rotelle. Stringere o allentare secondo la necessità.

Nota: *In alternativa, assicurare la borsa utilizzando gli spallacci o la cinghia a tracolla.*

Utilizzo della borsa come zaino

Fissare gli spallacci utilizzando le strisce di VELCRO® e assicurare ai punti di ancoraggio sopra e sotto la borsa per il trasporto.

Utilizzo a tracolla

Fissare la cinghia a tracolla ai due punti di ancoraggio superiori della borsa per il trasporto.

Utilizzo con la corrente di rete

AVVERTENZA

- Assicurarsi che il cavo d'alimentazione non sia posizionato dove ci si possa inciampare o possa comportare un rischio di soffocamento.

- Quando l'Astral viene utilizzato nella borsa per il trasporto, la batteria interna potrebbe non risultare in grado di caricarsi se la temperatura ambiente supera. Se la batteria interna non si carica, rimuovere l'Astral e l'alimentatore elettrico dalla borsa per il trasporto per riprendere il caricamento.

1. Collegare la spina DC dell'alimentatore elettrico al retro dell'Astral.
2. Prima di collegare il cavo d'alimentazione all'alimentatore elettrico ResMed, assicurarsi che l'estremità del cavo stesso sia allineata correttamente con la presa d'ingresso dell'alimentatore.
3. Inserire l'altra estremità del cavo d'alimentazione nella presa di corrente.

Pulizia e manutenzione

Strofinare la borsa per il trasporto Astral con un panno umido e un detergente neutro. Lasciar asciugare.

Specifiche tecniche

Dimensioni nominali (L x W x H)	420 mm x 320 mm x 190 mm
Peso	2,3 kg circa.
Protezione contro l'infiltrazione d'acqua	L'Astral e la batteria esterna sono protetti contro il gocciolamento d'acqua se inclinati di non più di 15 gradi rispetto all'orientamento specificato (IPX2).
Gamma del volume dell'allarme	Tra 45 e 75 dBA (cinque livelli) (quando utilizzato all'interno della borsa per il trasporto)

Simboli

Sul prodotto e sulla confezione possono comparire i seguenti simboli:

 Indica un'avvertenza. Le avvertenze mettono in guardia dal pericolo di lesioni o illustrano le misure da prendere per garantire il buon funzionamento e la sicurezza del prodotto;  Leggere le istruzioni prima dell'uso;  Produttore;  Rappresentante autorizzato per l'Europa;  Codice partita;  Codice prodotto; **IPX2** A prova di gocciolamento;  Tenere lontano dalle fiamme libere.

Garanzia limitata

ResMed Ltd (di seguito semplicemente 'ResMed') garantisce il prodotto da difetti dei materiali o di fabbricazione per un periodo di 12 mesi a partire dalla data di ricevimento da parte dell'acquirente originario. Questa garanzia non è trasferibile.

Se il prodotto dovesse risultare difettoso in condizioni d'uso normale, ResMed provvederà a riparare o sostituire, a sua discrezione, il prodotto difettoso o i suoi componenti.

Questa garanzia limitata non comprende: a) danni causati da uso improprio, abuso, manomissione o alterazione del prodotto; b) riparazioni effettuate da tecnici non espressamente autorizzati da ResMed a compiere tali riparazioni; c) danni o contaminazione causati da fumo di sigaretta, pipa, sigaro o altra fonte; e d) danni causati dal versamento di acqua sopra o all'interno del prodotto.

La garanzia non si applica a prodotti venduti, o rivenduti, fuori dal Paese in cui sono stati originariamente acquistati.

In caso di difetti del prodotto, la garanzia può essere fatta valere solo dall'acquirente originario riportando il prodotto al luogo d'acquisto.

ResMed non fornisce alcun'altra assicurazione, implicita o esplicita, ivi comprese le assicurazioni implicite di commerciabilità e idoneità a un dato scopo. Alcuni Paesi non consentono di fissare limitazioni temporali alle garanzie implicite, e la limitazione di cui sopra potrebbe pertanto non essere applicabile nel vostro caso.

ResMed non si assume alcuna responsabilità per qualsiasi danno collaterale o indiretto che sia fatto risalire alla vendita, all'installazione o all'uso di uno dei suoi prodotti. Alcuni Paesi non consentono di fissare limitazioni o esclusioni in materia di danni collaterali o indiretti, e la limitazione di cui sopra potrebbe pertanto non essere applicabile nel vostro caso.

Questa garanzia conferisce all'acquirente diritti legali specifici, oltre a quelli eventualmente previsti dalle singole giurisdizioni. Per ulteriori informazioni sui diritti previsti dalla garanzia, rivolgersi alla sede o al rivenditore ResMed più vicini.

Nederlands

Dank u voor uw keuze voor de Astral-reistas.

Lees de hele gebruikershandleiding door alvorens de reistas in gebruik te nemen.

Beoogd gebruik

De reistas is ontworpen met als doel de Astral-ventilator mobiel te kunnen gebruiken.



WAARSCHUWINGEN

- Lees de hele handleiding door alvorens de reistas in gebruik te nemen.
- Om oververhitting te voorkomen, dient u de Astral-voedingseenheid uit de reistas te halen wanneer u de Astral met een externe stroomvoorziening gebruikt.
- Zorg ervoor dat alle alarminstellingen (inclusief het alarmvolume) zijn gecontroleerd en indien nodig zijn bijgesteld voor gebruik in een mobiele omgeving.

NB ResMed raadt aan om het alarmvolume op het hoogste niveau in te stellen voordat u het Astral-apparaat vanuit de reistas gaat gebruiken.

De reistas in een oogopslag

Zie illustraties A, B, C en D

- | | |
|--|--------------------------------|
| 1. Handvat | 9. Rolstoelband (x4) |
| 2. Circuitflappen | 10. Kabeldoorvoer |
| 3. Beschermklep | 11. Ventilatiegaten |
| 4. Toegangspaneel tot de aansluitingen van de Astral | 12. Vak voor externe accu |
| 5. Luchtinlaat | 13. Vastzetbanden |
| 6. Bevestigingspunten | 14. Vak voor stroomvoorziening |

- | | |
|--------------------|---------------------------------------|
| 7. Rugtasband (x2) | 15. Band voor vastzetten van apparaat |
| 8. Schouderband | 16. Kabeldoorvoeren – achterkant |

Installeren

De voedingseenheid en accu aansluiten

Zie illustratie B

- Plaats de tas op een vlakke ondergrond en rits het accessoirecompartiment open.
- Maak de vastzetbanden los.
- Plaats de Astral-voedingseenheid in het middelste vak. Plaats de snoeren aan de zijkant, zodat ze het vak zoals afgebeeld verlaten.
- U kunt de Astral als volgt op een externe accu aansluiten:
 - Sluit het DC-snoer van de stroomvoorziening op de externe accu aan.
 - Plaats de externe accu in het onderste vak. Let er hierbij op dat het DC-snoer het vak verlaat.
 - Sluit het snoer van de externe accu via de onderkant van het apparaatcompartiment aan.
- Duw het DC-snoer door de kabeldoorvoer in de bodem van het apparaatcompartiment.
- Maak de vastzetbanden vast en stel indien nodig de lengte bij.
- Sluit het accessoirecompartiment. Controleer of alle ritsvakken zijn gesloten.

Het apparaat aansluiten

WAARSCHUWINGEN

- Zorg ervoor dat de luchtinlaten en ventilatiegaten van de reistas en het apparaat worden vrijgehouden. Het blokkeren van de luchtinlaten en/of ventilatiegaten kan tot oververhitting van het apparaat leiden.
- Plaats de reistas niet rechtop op de grond, want hierdoor wordt de luchtinlaat van de reistas geblokkeerd.
- Indien het apparaat in combinatie met zuurstof wordt gebruikt, dient u ontstekingsbronnen uit de buurt van de reistas te houden.

De reistas is zo ontworpen dat het apparaat in de tas kan worden geplaatst terwijl het in werking is. Indien er gebruik van zuurstof wordt gemaakt, moet de zuurstofinlaat eerst worden losgekoppeld en vervolgens weer worden vastgekoppeld.

Zie illustratie C

- Rits het apparaatcompartiment open en maak de vastzetband van het apparaat los.
- Plaats het apparaat in de reistas en zet het stevig op zijn plaats vast met behulp van de vastzetband. Zorg ervoor dat de slangen niet worden ingedeukt door de vastzetband van het apparaat.
- Steek de DC-stekker van de voedingseenheid of accu in de achterkant van het Astral-apparaat.

4. Indien niet reeds gedaan, sluit het patiëntcircuit en het antibacterieel filter (indien van toepassing) op de luchtuitlaat van het apparaat aan.
5. Sluit het apparaatcompartiment. Controleer of alle ritsvakken zijn gesloten.

Opmerkingen:

- *Sluit de ritsen en flappen altijd om het apparaat tegen vocht te beschermen.*
- *Zorg ervoor dat de beschermklep is gesloten, om schade aan het Astral-scherm te voorkomen.*
- *Raadpleeg de Astral-gebruikershandleiding voor meer informatie over het aansluiten van het patiëntcircuit.*

Het aansluiten van zuurstof en overige accessoires

WAARSCHUWING

- Indien er gebruik van extra zuurstof wordt gemaakt in de reistas, is de maximaal toegestane flow 6 l/min.
- Er kan geen zuurstof worden gebruikt indien er een circuit met dubbele slang wordt gebruikt.

Zie illustratie D

Zuurstof en overige accessoires kunnen worden aangesloten via de kabeldoorvoeren in het toegangspaneel aan de achterkant van de reistas.

- Sluit de zuurstof aan op de zuurstofinlaat voor lage flow aan de achterkant van het apparaat.
Raadpleeg de Astral-handleiding voor de arts voor volledige instructies over het gebruik van zuurstof met het Astral-apparaat.
- Indien er een pulsoxymeter met het apparaat wordt gebruikt, raadt ResMed aan om de snoeren via de circuitflappen op het voorpaneel langs de zijkant van het apparaat te leiden.

Raadpleeg voor een volledige lijst met accessoires de catalogus Ventilation Accessories op www.resmed.com. Neem contact op met uw ResMed-vertegenwoordiger als u geen internettoegang hebt.

Voor gebruik met een rolstoel

Zie illustratie E

1. Bevestig de vier rolstoelbanden aan de bevestigingspunten aan de zijkant van de reistas.
2. Bevestig alle vier de banden aan een stevig onderdeel van de rolstoel en trek ze, indien nodig, strakker aan of maak ze losser.

NB *U kunt de tas ook met behulp van de rugtas- of schouderbanden vastmaken.*

Voor gebruik als rugtas

Bevestig de rugtasbanden met behulp van de VELCRO®-banden en maak ze stevig vast aan de bevestigingspunten aan de boven- en onderkant van de reistas.

Voor gebruik als schoudertas

Maak de schouderband stevig aan de bovenste twee bevestigingspunten van de reistas vast.

Voor gebruik met netvoeding

WAARSCHUWING

- Zorg ervoor dat het elektriciteits snoer geen gevaar voor struikelen of verstikking oplevert.
 - Wanneer het Astral-apparaat wordt gebruikt terwijl het in de reistas zit, kan het gebeuren dat de interne accu stopt met laden wanneer de omgevingstemperatuur te hoog is. Verwijder het Astral-apparaat en de voedingseenheid uit de reistas als de interne accu niet wordt opgeladen, zodat het opladen wordt voortgezet.
1. Steek de DC-stekker van de Astral externe voedingseenheid in de achterkant van het Astral-apparaat.
 2. Voordat u het elektriciteits snoer op de ResMed-voedingseenheid aansluit, dient u ervoor te zorgen dat het uiteinde van de connector van het elektriciteits snoer op één lijn met de contrastekker van de voedingseenheid ligt.
 3. Steek het andere uiteinde van het elektriciteits snoer in de contactdoos.

Reiniging en onderhoud

Veeg de Astral-reistas met een vochtige doek en een mild reinigingsmiddel schoon. Aan de lucht laten drogen.

Technische specificaties

Nominale afmetingen (L x B x H)	420 mm x 320 mm x 190 mm
Gewicht	Circa 2,3 kg
Bescherming tegen binnendringen van water	De Astral en de externe batterij zijn beschermd tegen druppelend water bij een schuine stand tot 15 graden ten opzichte van de gespecificeerde stand. (IPX2).
Bereik alarmvolume	45–75 dBA (in vijf stappen) (indien vanuit de reistas gebruikt)

Symbolen

De volgende symbolen kunnen op het product of de verpakking staan:

 In deze handleiding duidt dit symbool op een waarschuwing. Een waarschuwing wijst u op mogelijk gevaar voor letsel of op speciale maatregelen voor veilig en effectief gebruik van het product;

 Lees voor gebruik de instructies;  Fabrikant;

  Geautoriseerd vertegenwoordiger voor de EU;  Partijnummer;

 Catalogusnummer; **IPX2** Druipwaterdicht;  Open vuur verboden.

Beperkte garantie

ResMed Ltd (hierna te noemen 'ResMed') garandeert dat uw ResMed-product gedurende twaalf maanden na de datum van aanschaf door de eerste consument vrij is van fouten in materiaal en vakmanschap. Deze garantie is niet overdraagbaar. Als het product het begeeft terwijl aan de voorwaarden voor normaal gebruik is voldaan, dan repareert of vervangt ResMed, naar eigen keuze, het defecte product of eventuele onderdelen daarvan.

Deze beperkte garantie dekt niet: a) eventuele schade als gevolg van oneigenlijk gebruik, misbruik, wijziging of aanpassing van het product; b) reparaties die zijn uitgevoerd door een serviceorganisatie die daartoe niet expliciet is gemachtigd door ResMed; c) eventuele schade of besmetting door rook van sigaretten, pijp, sigaren of anderszins; en d) eventuele schade als gevolg van op of in het product gemorst water.

De garantie geldt niet wanneer het product wordt verkocht of doorverkocht buiten de regio van eerste aanschaf.

Garantieaanspraken m.b.t. defecte producten moeten worden gedaan op het aanschafpunt door de eerste consument.

Deze garantie komt in de plaats van elke andere expliciete of impliciete garantie, inclusief een eventuele impliciete garantie van verkoopbaarheid of geschiktheid voor een bepaald doel. In sommige regio's of landen zijn geen beperkingen toegestaan op de duur van een impliciete garantie, daarom is de bovengenoemde beperking misschien niet op u van toepassing.

ResMed is niet verantwoordelijk voor eventuele incidentele schade of gevolgschade die beweerdelijk het gevolg zou zijn van verkoop, installatie of gebruik van enig ResMed-product. In sommige regio's of landen is de uitsluiting of beperking van incidentele schade of gevolgschade niet toegestaan, daarom is de bovengenoemde beperking misschien niet op u van toepassing.

Deze garantie geeft u specifieke rechten, en u kunt tevens andere rechten hebben die per regio verschillen. Voor meer informatie over uw garantierechten kunt u contact opnemen met uw plaatselijke ResMed-dealer of ResMed-kantoor.

Español

Le agradecemos que haya elegido la bolsa de movilidad para Astral.

Antes de usar la bolsa de movilidad, lea por completo el presente manual del usuario.

Uso indicado

Esta bolsa de movilidad ha sido diseñada para permitirle utilizar el ventilador Astral mientras se desplaza.

ADVERTENCIA

- Antes de usar la bolsa de movilidad, lea por completo el presente manual del usuario.
- Para que no se recaliente, extraiga la unidad de suministro eléctrico del Astral de la bolsa de movilidad cuando este esté funcionando con una fuente de suministro externa.
- Asegúrese de que todos los parámetros de las alarmas (incluido su volumen) se han revisado y ajustado para utilizar el ventilador en desplazamiento.

***Nota:** ResMed recomienda poner el volumen de la alarma al máximo antes de utilizar el dispositivo Astral dentro de la bolsa de movilidad.*

La bolsa de movilidad a primera vista

Consulte las ilustraciones A, B, C y D.

- | | |
|--|---|
| 1. Asa para el transporte | 9. Correa para la silla de ruedas (x4) |
| 2. Solapas para el circuito | 10. Puerto para el cable |
| 3. Tapa protectora | 11. Orificios de ventilación |
| 4. Panel de acceso a las conexiones del Astral | 12. Bolsillo para batería externa |
| 5. Entrada de aire | 13. Correas de retención |
| 6. Puntos de fijación | 14. Bolsillo para el suministro eléctrico |
| 7. Tirante de mochila (x2) | 15. Correa de sujeción del dispositivo |
| 8. Correa para el hombro | 16. Puertos para cables (parte posterior) |

Instalación

Conexión de la unidad de suministro eléctrico y la batería

Consulte la ilustración B.

1. Coloque la bolsa sobre una superficie plana y abra la cremallera del compartimento para accesorios.
2. Desabroche las correas de retención.
3. Introduzca la unidad de suministro eléctrico del Astral en el bolsillo central. Coloque los cables a un lado de forma que salgan del bolsillo según se muestra.
4. Si se conecta a una batería externa:
 - Conecte el cable de suministro de CC a la batería externa.
 - Introduzca la batería externa en el bolsillo inferior, y asegúrese de que el cable de CC sale del bolsillo.
 - Conecte el cable de la batería externa a través de la parte inferior del compartimento para el dispositivo.
5. Pase el cable de CC a través del puerto del cable y llévelo a la parte inferior del compartimento para el dispositivo.
6. Abroche las correas de retención y ajuste su longitud si es necesario.
7. Cierre el compartimento para los accesorios. Asegúrese de que están cerrados todos los compartimentos que tienen cremallera.

Conexión del dispositivo

ADVERTENCIA

- Asegúrese de que tanto las entradas para el aire como los orificios de ventilación de la bolsa de movilidad y del dispositivo se mantienen despejados. Si se obstruyen, el dispositivo podría recalentarse.
- No coloque la bolsa de movilidad de pie sobre el suelo, pues se obstruirá la entrada de aire de la bolsa.
- Si se usa oxígeno, aleje toda fuente de ignición de la bolsa.

La bolsa de movilidad está diseñada para poder colocar el dispositivo en esta mientras está funcionando. Cuando se esté empleando oxígeno, se deberá desconectar la toma y volver a conectarla.

Consulte la ilustración C.

1. Abra la cremallera del compartimento para el dispositivo y desabroche la correa de retención del dispositivo.
2. Coloque el dispositivo en la bolsa de movilidad y sujételo bien con su correa de retención. Asegúrese de que la correa de retención del dispositivo no comprime ningún tubo.
3. Conecte el enchufe de CC de la unidad de suministro eléctrico o de la batería a la parte trasera del dispositivo Astral.
4. Si no lo ha hecho ya, acople el circuito del paciente y el filtro antibacteriano (si procede) a la salida de aire del dispositivo.
5. Cierre el compartimento del dispositivo. Asegúrese de que están cerrados todos los compartimentos que tienen cremallera.

Notas:

- *Cierre siempre las cremalleras y solapas para proteger al dispositivo de la humedad.*
- *Asegúrese de cerrar la tapa protectora para no dañar la pantalla del Astral.*
- *Para obtener más información sobre la conexión del circuito del paciente, consulte el manual del usuario del Astral.*

Conexión del oxígeno y de otros accesorios

ADVERTENCIA

- Cuando se utilice oxígeno suplementario con la bolsa de movilidad, el flujo máximo permitido es 6 l/min.
- No se puede emplear oxígeno con un circuito doble.

Consulte la ilustración D.

Se pueden conectar al dispositivo Astral el oxígeno y otros accesorios a través de los puertos para cables situados en el panel de acceso trasero de la bolsa de movilidad.

- Conecte el oxígeno a la entrada de oxígeno de flujo bajo situada en la parte trasera del dispositivo.
Para obtener instrucciones más detalladas para emplear oxígeno con el dispositivo Astral, consulte el manual clínico del Astral.
- Si se utiliza un oxímetro de pulso con el dispositivo, ResMed recomienda colocar los cables a un lado del dispositivo, y pasarlos por las solapas del circuito, situadas en el panel frontal.

Para ver una lista completa de accesorios, consulte la guía de accesorios en www.resmed.com. Si no tiene acceso a Internet, póngase en contacto con su representante de ResMed.

Para usar con silla de ruedas

Consulte la ilustración E.

1. Sujete las cuatro correas para la silla de ruedas a los puntos de sujeción situados en el lateral de la bolsa de movilidad.
2. Fije las cuatro correas a partes seguras de la silla de ruedas y ajústelas como corresponda.

Nota: también puede fijar la bolsa con los tirantes de mochila o la correa para el hombro.

Para usar como mochila

Asegure los tirantes de mochila con las tiras de VELCRO®, y sujételos a los puntos de sujeción situados en las partes superior e inferior de la bolsa de movilidad.

Para llevar al hombro

Sujete la correa para el hombro a los dos puntos de sujeción de la parte superior de la bolsa de movilidad.

Para usar con alimentación de red

ADVERTENCIA

- Asegúrese de que el cable de alimentación no va a provocar tropiezos ni representa peligro alguno de estrangulamiento.
 - Al utilizar el Astral mientras se encuentra en la bolsa de movilidad, la batería interna puede dejar de cargarse si la temperatura ambiente es alta. Si no se está cargando, extraiga el dispositivo Astral y la unidad de suministro eléctrico de la bolsa para reanudar la carga.
1. Conecte el enchufe de CC de la unidad externa de suministro eléctrico del Astral a la parte trasera del dispositivo.
 2. Antes de enchufar el cable de alimentación a la unidad de suministro eléctrico de ResMed, asegúrese de que el extremo del cable está alineado correctamente con la toma de entrada de la unidad de suministro.
 3. Enchufe el otro extremo del cable de alimentación a una toma de corriente.

Limpieza y mantenimiento

Limpie la bolsa de movilidad para Astral con un trapo húmedo y detergente suave. Déjela secar al aire.

Especificaciones técnicas

Dimensiones nominales (largo x ancho x alto)	420 mm x 320 mm x 190 mm
Peso	Aproximadamente 2,3 kg
Protección contra la entrada de agua	El Astral y la batería externa están protegidos contra el agua que gotee con el aparato inclinado hasta 15 grados respecto de la orientación especificada (IPX2).
Rango de volumen de alarma	45–75 dBA (en cinco posiciones) (cuando se utilice el dispositivo dentro de la bolsa de movilidad)

Símbolos

Puede que aparezcan los siguientes símbolos en su producto o en el embalaje.

-  Indica una advertencia. Una advertencia le avisa sobre una posible lesión o describe medidas especiales que deben adoptarse para utilizar el producto de modo seguro y eficaz;
-  Leer las instrucciones antes de usar;
-  Fabricante;
-  Representante autorizado en la UE;
-  Código de lote;
-  Número de catálogo;
- IPX2** A prueba de goteo;
-  Prohibición de llamas expuestas.

Garantía limitada

ResMed Ltd (a partir de ahora “ResMed”) le garantiza que su producto ResMed no presentará defectos materiales ni de fabricación durante un periodo de 12 meses a partir de la fecha de adquisición por parte del consumidor inicial. Esta garantía no es transferible.

Si el producto falla en condiciones de utilización normales, ResMed reparará o reemplazará, a su discreción, el producto defectuoso o cualquiera de sus componentes.

Esta garantía limitada no cubre: a) ningún daño provocado por la utilización indebida, mala conservación, modificación o alteración del producto; b) las reparaciones llevadas a cabo por cualquier servicio que no haya sido expresamente autorizado por ResMed para efectuar dichas reparaciones; c) ningún daño ni la contaminación provocados por el humo de cigarrillos, pipas, puros u otras fuentes de humo; d) ningún daño causado por el derrame de agua sobre el producto o en su interior.

La garantía queda anulada si el producto se vende o revende fuera de la región de compra original.

Las reclamaciones de garantía con respecto a productos defectuosos deben ser realizadas por el consumidor original en el punto de compra.

Esta garantía revoca cualquier otra garantía expresa o implícita, incluida cualquier garantía implícita de comerciabilidad o idoneidad para un propósito en particular. Algunas regiones o estados no permiten que se establezcan limitaciones sobre la duración de una garantía implícita, por lo que es posible que lo que precede no sea aplicable en su caso.

ResMed no será responsable de ningún daño incidental ni emergente que se reclame como resultado de la venta, instalación o utilización de cualquier producto de ResMed. Algunas regiones o estados no permiten la exclusión ni la limitación de los daños incidentales o emergentes, por lo que es posible que lo que precede no sea aplicable en su caso.

Esta garantía le otorga derechos jurídicos específicos, y es posible que usted tenga otros derechos que pueden variar de una región a otra. Para más información sobre los derechos que le otorga esta garantía, póngase en contacto con el distribuidor de ResMed o con la oficina de ResMed de su región.

Obrigado por ter escolhido o Saco de Mobilidade Astral.

Antes de utilizar o Saco de Mobilidade, leia o manual do utilizador na íntegra.

Fim a que se destina

O Saco de Mobilidade foi concebido para permitir a utilização móvel do ventilador Astral.

AVISO

- Antes de utilizar o Saco de Mobilidade, leia o manual na íntegra.
- Para impedir o sobreaquecimento, remova a unidade de alimentação Astral do Saco de Mobilidade quando o Astral estiver a funcionar a partir de uma fonte de alimentação externa.
- Verifique se todas as configurações de alarmes (incluindo o volume) foram revistas e ajustadas para utilização num ambiente móvel.

Nota: a ResMed recomenda que o volume do alarme seja ajustado para o nível mais alto antes de utilizar o dispositivo Astral dentro do Saco de Mobilidade.

Descrição do Saco de Mobilidade

Consulte as ilustrações A, B, C e D

- | | |
|---------------------------------------|---------------------------------------|
| 1. Pega de transporte | 9. Correia para cadeira de rodas (x4) |
| 2. Abas do circuito | 10. Porta para cabo |
| 3. Cobertura de protecção | 11. Respiradouros |
| 4. Painel de acesso a ligações Astral | 12. Bolsa para bateria externa |
| 5. Entrada de ar | 13. Correias de retenção |
| 6. Pontos de fixação | 14. Bolsa para alimentação |
| 7. Correia para mochila (x2) | 15. Correia de fixação do dispositivo |
| 8. Correia para ombro | 16. Portas para cabos – traseira |

Preparação

Ligar a unidade de alimentação e a bateria

Consulte a ilustração B

1. Coloque o saco numa superfície plana e abra o fecho do compartimento de acessórios.
2. Desengate as correias de retenção.
3. Coloque a unidade de alimentação Astral na bolsa central. Posicione os cabos lateralmente para que fiquem a sair pela bolsa conforme ilustrado.
4. Para ligação a uma bateria externa:
 - Ligue o cabo CC de alimentação à bateria externa.
 - Coloque a bateria externa na bolsa inferior. Verifique se o cabo CC sai pela bolsa.
 - Ligue o cabo da bateria externa através da parte inferior do compartimento do dispositivo.

5. Insira o cabo CC através da porta para cabo na parte inferior do compartimento do dispositivo.
6. Engate as correias de retenção e ajuste o comprimento se for necessário.
7. Feche o compartimento de acessórios. Verifique se todos os compartimentos com fecho estão fechados.

Ligar o dispositivo

AVISO

- Verifique se todas as entradas de ar e respiradouros do Saco de Mobilidade e do dispositivo não têm obstruções. O bloqueio das entradas de ar e/ou respiradouros pode provocar o sobreaquecimento do dispositivo.
- Não coloque o Saco de Mobilidade na vertical no chão para não bloquear a entrada de ar do Saco de Mobilidade.
- Se for usado oxigénio, mantenha as fontes de ignição afastadas do Saco de Mobilidade.

O Saco de Mobilidade foi concebido para permitir a transferência do dispositivo para o saco em funcionamento. Se for usado oxigénio, a entrada de oxigénio tem de ser desligada e novamente ligada.

Consulte a ilustração C

1. Abra o fecho do compartimento do dispositivo e desaperte a correia de retenção do dispositivo.
2. Coloque o dispositivo no Saco de Mobilidade e fixe-o em posição com a correia de retenção do dispositivo. Assegure-se de que a correia de retenção do dispositivo não comprime a tubagem.
3. Ligue a ficha CC da unidade de alimentação ou da bateria à traseira do dispositivo Astral.
4. Caso ainda não estejam instalados, instale o circuito de paciente e o filtro antibacteriano (se aplicável) à saída de ar do dispositivo.
5. Feche o compartimento do dispositivo. Verifique se todos os compartimentos com fecho estão fechados.

Notas:

- *Feche sempre os fechos e as abas para proteger o dispositivo da humidade.*
- *Verifique se a cobertura de protecção está fechada para evitar danificar o ecrã do Astral.*
- *Para obter mais informações sobre a ligação do circuito de paciente, consulte o Manual do Utilizador Astral.*

Ligar oxigénio e outros acessórios

AVISO

- Se for usado oxigénio suplementar dentro do Saco de Mobilidade, o caudal máximo permitido é de 6 l/min.
- Não pode ser usado oxigénio com um circuito de dois ramos.

Consulte a ilustração D

Pode ligar oxigénio e outros acessórios ao dispositivo Astral através das portas para cabos no painel de acesso traseiro do Saco de Mobilidade.

- Ligue o oxigénio à entrada de oxigénio de fluxo baixo, na traseira do dispositivo.
Para obter instruções completas sobre a utilização de oxigénio com o dispositivo Astral, consulte o Manual Clínico Astral.
- Se utilizar um oxímetro de pulso com o dispositivo, a ResMed recomenda colocar os cabos em torno da lateral do dispositivo, através das abas do circuito no painel frontal.

Para obter uma lista de acessórios completa, consulte o guia de acessórios de ventilação em www.resmed.com. Se não tiver acesso à Internet, contacte o representante da ResMed.

Para utilizar com uma cadeira de rodas

Consulte a ilustração E

1. Fixe as quatro correias para cadeira de rodas nos pontos de fixação que estão na parte lateral do Saco de Mobilidade.
2. Prenda cada uma das quatro correias em torno de uma parte firme da cadeira de rodas e aperte ou desaperte conforme necessário.

***Nota:** como alternativa, prenda o saco com as correias para mochila ou para ombro.*

Para usar como mochila

Prenda as correias para mochila usando as fitas de VELCRO® e prenda aos pontos de fixação no topo e no fundo do Saco de Mobilidade.

Para usar ao ombro

Prenda a correia para ombro aos dois pontos de fixação superiores do Saco de Mobilidade.

Para utilizar com alimentação da rede eléctrica

AVISO

- Assegure-se de que o cabo eléctrico não representa qualquer perigo de tropeção ou de asfixia.
 - Quando se usa o dispositivo Astral no Saco de Mobilidade, o carregamento da bateria interna poderá ser interrompido em condições de temperatura ambiente alta. Se a bateria interna não estiver a ser carregada, remova o dispositivo Astral e a unidade de alimentação do Saco de Mobilidade para prosseguir com o carregamento.
1. Ligue a ficha CC da unidade de alimentação externa do Astral à traseira do dispositivo Astral.
 2. Antes de ligar o cabo eléctrico à unidade de alimentação ResMed, verifique se a extremidade do conector do cabo eléctrico está alinhada correctamente com a tomada da unidade de alimentação.
 3. Ligue a outra extremidade do cabo eléctrico à tomada de corrente.

Limpeza e manutenção

Limpe o Saco de Mobilidade Astral com um pano húmido e detergente suave. Deixe a secar ao ar.

Especificações técnicas

Dimensões nominais (C x L x A)	420 mm x 320 mm x 190 mm (16,53" x 12,59" x 7,48")
Peso	Aprox. 2,3 kg (5,07 lb)
Protecção contra entrada de água	Dispositivo Astral e bateria externa protegidos contra queda de água quando inclinados até 15 graus da orientação especificada (IPX2).
Gama de volume do alarme	45–75 dBA (em cinco incrementos) (quando utilizado dentro do Saco de Mobilidade)

Símbolos

Os símbolos que se seguem poderão constar no produto ou na embalagem.

 Representa um aviso. Um aviso alerta sobre possíveis lesões ou explica medidas especiais para a utilização segura e eficaz do produto;

 Ler instruções antes da utilização;  Fabricante;

 Representante autorizado na Europa;  Código de lote

 Número de catálogo; **IPX2** À prova de respingos;

 Proibido foguear.

Garantia limitada

A ResMed Ltd (doravante “ResMed”) garante que o seu produto ResMed está isento de defeitos de material e fabrico durante o período de 12 meses a partir da data de compra pelo consumidor original. Esta garantia não é transferível.

Se o produto avariar nas condições normais de utilização, a ResMed procederá, ao seu critério, à reparação ou substituição do produto defeituoso ou de qualquer um dos seus componentes.

Esta garantia limitada não cobre: a) qualquer dano provocado em consequência de utilização inadequada, abuso, modificação ou alteração do produto; b) reparações efectuadas por qualquer entidade de assistência técnica que não tenha sido expressamente autorizada pela ResMed para efectuar esse tipo de reparação; c) qualquer dano ou contaminação causados por fumo de cigarros, cachimbos, charutos ou outros; d) qualquer dano provocado pelo derramamento de água sobre ou para dentro do produto.

A garantia deixa de ser válida se o produto for vendido, ou revendido, fora da região da compra original.

Os pedidos de reparação ou substituição de um produto defeituoso no âmbito da garantia devem ser feitos pelo consumidor original no local de compra.

Esta garantia substitui todas as outras, explícitas ou implícitas, incluindo qualquer garantia implícita de comerciabilidade ou de adequabilidade para determinada utilização. Algumas regiões ou estados não permitem limitações de tempo sobre a duração de uma garantia implícita, pelo que a limitação acima pode não se aplicar ao seu caso.

A ResMed não é responsável por quaisquer danos incidentais ou consequentes reivindicados como decorrentes da venda, instalação ou uso de qualquer produto ResMed. Algumas regiões ou Estados não permitem a exclusão ou limitação de danos incidentais ou consequentes, pelo que a limitação acima pode não se aplicar ao seu caso.

Esta garantia confere-lhe direitos legais específicos e também pode ter outros direitos que variam de região para região. Para obter mais informações sobre seus direitos de garantia, entre em contacto com o revendedor local ou os escritórios da ResMed.

Svenska

Tack för att du har valt Astral mobilitetsväska.

Läs hela bruksanvisningen innan du använder mobilitetsväskan.

Avsedd användning

Mobilitetsväskan har utformats så att Astral ventilatorn kan användas mobilt.

VARNING

- Läs hela bruksanvisningen innan du använder mobilitetsväskan.
- För att förhindra att Astral strömförsörjningsenhet överhettas, ska den tas ur mobilitetsväskan när Astral används med en extern strömförsörjningskälla.
- Se till att alla alarminställningar (inklusive alarmljudstyrka) har kontrollerats och justerats så att de passar för användning i en mobil miljö.

Obs! ResMed rekommenderar att alarmvolymen ställs in till högsta styrka innan Astral används inuti mobilitetsväskan.

Mobilitetsväskan – en snabböversikt

Se bilderna A, B, C och D

- | | |
|--|-------------------------------------|
| 1. Bärhandtag | 9. Remmar för rullstol (x 4) |
| 2. Luckor för krets | 10. Kabelöppning |
| 3. Skyddslucka | 11. Ventiler |
| 4. Åtkomstpanel för anslutningar till Astral | 12. Fack för externt batteri |
| 5. Luftintag | 13. Packband |
| 6. Fästen | 14. Fack för strömförsörjningsenhet |
| 7. Ryggsäcksremmar (x 2) | 15. Fästrem för apparat |
| 8. Axelrem | 16. Kabelöppningar – baksida |

Installation

Ansluta strömförsörjningsenheten och batteri

Se bild B

1. Placera väskan på ett plant underlag och ta bort facket för tillbehör.
2. Knäpp upp packbanden.
3. Placera Astral strömförsörjningsenhet i mittersta facket. Lägg kablar mot sidan så att de sticker ut ur facket som bilden visar.

4. Om apparaten ansluts till ett externt batteri:
 - Anslut strömförsörjningsenhetens DC-kabel till det externa batteriet.
 - Placera det externa batteriet i det nedersta facket. Se till att DC-kabeln sticker ut ur facket.
 - Anslut kabeln för det externa batteriet genom apparatfackets nederdel.
5. För DC-kabeln genom kabelöppningen in i apparatfackets nederdel.
6. Knäpp packbanden och justera vid behov bandens längd.
7. Stäng facket för tillbehör. Se till att alla fack med blixtlås är stängda.

Ansluta apparaten

VARNING

- Se till att luftintag och ventiler på mobilitetsväskan och apparaten inte är blockerade, då detta kan leda till att apparaten överhettar.
- Placera inte mobilitetsväskan upprätt på marken, eftersom detta blockerar väskans luftintag.
- Om syrgas används måste antändningskällor hållas borta från mobilitetsväskan.

Mobilitetsväskan är utformad så att en apparat kan placeras i väskan utan att man behöver avbryta drift. Om syrgas används måste syrgasintaget kopplas bort och sedan anslutas igen.

Se bild C

1. Öppna apparatfacket och knäpp upp fästremmen.
2. Placera apparaten i mobilitetsväskan och knäpp fästremmen så att apparaten sitter på plats. Se till att fästremmen för apparaten inte klämmer ihop luftslangarna.
3. Anslut strömförsörjningsenhetens DC-kontakt eller batteriet till baksidan på Astral.
4. Om det inte redan gjorts, anslut patientkretsen och bakteriefiltret (om ett används) till apparatens luftutsläpp.
5. Stäng apparatfacket. Se till att alla fack med blixtlås är stängda.

Obs!

- *Stäng alltid blixtlås och luckor för att skydda utrustningen mot fukt.*
- *Se till att skyddsluckan är stängd. Detta skyddar bildskärmen på Astral mot skador.*
- *Se bruksanvisningen för Astral för mer information om att ansluta en patientkrets.*

Ansluta syrgas och andra tillbehör

VARNING

- När tilläggssyre används i mobilitetsväskan är den maximala tillåtna flödeshastigheten 6 l/min.
- Syrgas kan inte användas med en dubbelkrets.

Se bild D

Syrgas och andra tillbehör ansluts till Astral genom kabelöppningarna på åtkomstpanelen på mobilitetsväskans baksida.

- Anslut syrgasen till intaget för syrgas med låg flödes hastighet på apparatens baksida.
Se den kliniska guiden för Astral för fullständiga anvisningar om användning av syrgas med Astral.
- Om apparaten används med en pulsoximeter, rekommenderar ResMed att kablarna förs runt apparatens sida genom luckorna för kretsen på frontpanelen.

För en fullständig lista över tillbehör hänvisas till Ventilation accessories guide på www.resmed.com. Var god kontakta din ResMed representant om du inte har tillgång till internet.

Användning med rullstol

Se bild E

1. Fäst de fyra rullstolsremmarna till fästena på mobilitetsväskans sida.
2. Fäst var och en av de fyra remmarna runt en stabil och säker del av rullstolen. Dra åt eller lossa remmarna efter behov.

Obs! Alternativt kan väskan fästas med ryggsäcksremmarna eller axelremmen.

Användning som ryggsäck

Sätt fast ryggsäcksremmarna med VELCRO®-banden och fäst vid fästena uppe och nere på mobilitetsväskan.

Användning som väska

Sätt fast axelremmen på de två övre fästena på mobilitetsväskan.

Användning med nätström

VARNING

- Se till att nätsladden inte utgör en snubbel- eller kvävningsrisk.
 - Det interna batteriet kan eventuellt sluta ladda om Astral används i mobilitetsväskan och omgivningstemperaturerna är höga. Om det interna batteriet inte laddar, ta ur Astral och strömförsörjningsenheten ur mobilitetsväskan för att fortsätta ladda.
1. Anslut Astral strömförsörjningsenhetens DC-kontakt till baksidan på Astral.
 2. Innan nätsladden kopplas till ResMed strömförsörjningsenhet, se till att änden på nätsladdens kontakt är korrekt inriktad med uttaget på strömförsörjningsenheten.
 3. Sätt in sladdens andra ände i strömuttaget.

Rengöring och underhåll

Torka av Astral mobilitetsväska med en fuktig trasa och ett mildt rengöringsmedel. Låt den lufttorka.

Tekniska specifikationer

Nominella dimensioner (L x B x H)	420 mm x 320 mm x 190 mm
Vikt	Cirka 2,3 kg

Skydd mot inträngande vatten	Astral och externt batteri droppskyddat vid max. 15 graders lutning från angiven position (IPX2).
Alarmvolymområde	45–75 dBA (i fem steg) (vid användning inuti mobilitetsväskan)

Symboler

Följande symboler kan visas på produkten eller förpackningen.

 Anger en varning. En varning gör dig uppmärksam på risk för personskada eller förklarar speciella åtgärder för säker och effektiv användning av produkten;  Läs anvisningarna före användning;

 Tillverkare;  Europeisk auktoriserad representant;

 Partinummer;  Katalognummer; **IPX2** Droppsäker;

 Ingen öppen låga.

Begränsad garanti

ResMed Ltd (härefter kallat "ResMed") garanterar att din ResMed-produkt är felfri beträffande material och utförande under en period på 12 månader från det datum då produkten inköptes av den första kunden. Denna garanti kan inte överlåtas.

Om produkten visar sig vara bristfällig under normala användningsförhållanden, kommer ResMed att efter eget gottfinnande reparera eller byta ut den defekta produkten eller delar av produkten.

Denna begränsade garanti täcker inte a) skador som uppstår till följd av otillbörig användning, missbruk, modifiering eller ändring av produkten; b) reparationer som utförts av en serviceorganisation som inte uttryckligen erhållit tillstånd av ResMed att utföra sådana reparationer; c) eventuell skada eller kontamination som uppstår till följd av cigarett-, pip-, cigarrök eller annan form av rök; d) eventuell skada som uppstår till följd av att vatten spillts på eller in i produkten.

Garantin ogiltigförklaras om produkten säljs eller säljs på nytt utanför det område där den ursprungligen inköptes.

Garantianspråk på defekt produkt måste lämnas av den ursprungliga köparen på inköpsstället.

Denna garanti ersätter alla andra uttryckliga eller underförstådda garantier, inkl. underförstådd garanti beträffande säljbarhet eller lämplighet för ett visst ändamål. Vissa områden eller länder tillåter inte tidsbegränsningar för en underförstådd garanti och ovanstående begränsning kan av denna anledning eventuellt inte komma att beröra dig.

ResMed ska inte hållas ansvarigt för några tillfälliga skador eller följdskador som uppges ha inträffat till följd av försäljning, installation eller användning av ResMed produkter. Vissa områden eller länder tillåter inte undantag eller begränsning av tillfälliga skador eller följdskador och ovanstående begränsning kan av denna anledning eventuellt inte komma att beröra dig.

Denna garanti ger dig bestämda juridiska rättigheter och du kan eventuellt också ha andra rättigheter som kan variera från land till land. För mer information om dina rättigheter enligt garantin, var god kontakta närmaste ResMed-leverantör eller ResMed-kontor.

Tak, fordi du valgte Astral mobilitets-taske.

Læs hele brugervejledningen, før du tager mobilitets-tasken i brug.

Tilsluttet anvendelse

Mobilitets-tasken er designet til at give mulighed for mobil anvendelse af Astral ventilator.

ADVARSEL

- Læs hele brugervejledningen, før du tager mobilitets-tasken i brug.
- For at undgå overophedning skal du fjerne Astral strømforsyningsenhed fra mobilitets-tasken, hvis du kører Astral med en ekstern strømforsyning.
- Sørg for, at alle alarmindstillinger (inkl. alarmlydstyrke) er blevet gennemgået og justeret behørigt til brug i et mobilt miljø.

Bemærk: ResMed anbefaler, at alarmlydstyrken justeres til højeste niveau, før Astral-apparatet anvendes i mobilitets-tasken.

Oversigt over mobilitets-tasken

Se illustrationerne A, B, C og D

- | | |
|--|----------------------------------|
| 1. Bærehåndtag | 9. Kørestolsstrop (x4) |
| 2. Kredsløbskabelholdere | 10. Kabelport |
| 3. Beskyttelsesdæksel | 11. Ventilationsåbninger |
| 4. Adgangspanel til Astral-tilslutninger | 12. Lomme til eksternt batteri |
| 5. Luftindtag | 13. Holdestropper |
| 6. Fastgørelsespunkter | 14. Strømforsyningslomme |
| 7. Rygsækstrop (x2) | 15. Apparatets fastgørelsesstrop |
| 8. Skulderstrop | 16. Kabelporte – bagside |

Klargøring

Tilslutning af strømforsyningsenheden og batteriet

Se fig. B

1. Sæt tasken på en plan overflade og åbn lynlåsen til tilbehørsrummet.
2. Løsn holdestropperne.
3. Anbring Astral strømforsyningsenheden i den midterste lomme. Anbring kablerne mod siden, så de går ud af lommen som vist.
4. Ved tilslutning til et eksternt batteri:
 - Tilslut strømforsyningens jævnstrømskabel til det eksterne batteri.
 - Anbring det eksterne batteri i bundlommen. Sørg for, at jævnstrømskablet stikker ud af lommen.
 - Tilslut det eksterne batteris kabel gennem den nederste del af tilbehørsrummet.
5. Skub jævnstrømskablet gennem kabelporten og ind i bunden af tilbehørsrummet.
6. Clips holdestropperne og juster eventuelt længden.

7. Luk tilbehørsrummet. Sørg for, at alle rum med lynlås er lukket.

Tilslutning af apparatet

ADVARSEL

- Sørg for, at luftindgange og ventilationsåbninger i mobilitets-tasken og apparatet holdes frie. Hvis luftindgangene og/eller ventilationsåbningerne blokeres, kan det føre til overophedning af apparatet.
- Stil ikke mobilitets-tasken oprejst på underlaget, da det vil blokere taskens luftindgang.
- Når mobilitets-tasken bruges med ilt, skal den holdes væk fra enhver potentiel antændelseskilde.

Mobilitets-tasken er designet til at tillade overførsel af apparatet til tasken, mens den er i drift. Ved brug af ilt skal iltindgangen afbrydes og dernæst tilsluttes igen.

Se fig. C

1. Åbn lynlåsen til apparatrummet og løsne apparatets fastgørelsesstrop.
2. Anbring apparatet i mobilitets-tasken og fastgør det ved hjælp af fastgørelsesstroppen. Sørg for, at apparatets fastgørelsesstrop ikke klemmer slangen sammen.
3. Tilslut strømforsyningens jævnstrømsstik eller batteriet til bagsiden af Astral apparatet.
4. Hvis det ikke allerede er gjort, skal patientkredsløbet og bakteriefilteret (hvis der er et sådant) fastgøres til apparatets luftudgang.
5. Luk apparatrummet. Sørg for, at alle rum med lynlås er lukket.

Bemærk:

- *Luk altid lynlåsene og klapperne for at beskytte apparatet mod fugt.*
- *Sørg for, at beskyttelsesdækslet er lukket for at undgå beskadigelse af Astral skærmen.*
- *Find flere oplysninger om tilslutning af patientkredsløbet i brugervejledningen til Astral.*

Tilslutning af ilt og andet tilbehør

ADVARSEL

- Ved brug af supplerende ilt i mobilitets-tasken er den maksimale tilladte flowhastighed 6 liter/min.
- Der kan ikke bruges ilt sammen med dobbelt kredsløb.

Se fig. D

Ilt og andet tilbehør kan tilsluttes til Astral apparatet gennem kabelportene på adgangspanelet på mobilitets-taskens bagside.

- Tilslut ilt til iltindgangen til lavt flow på bagsiden af apparatet. Se den komplette vejledning i brugen af ilt sammen med Astral apparatet i den kliniske vejledning til Astral.
- Når der bruges pulsoximeter sammen med apparatet, anbefaler ResMed, at kablerne placeres rundt på siderne af apparatet og gennem kredsløbskabelholderne på frontpanelet.

Se en komplet liste over tilbehør i vejledningen Ventilation accessories på adressen www.resmed.com. Kontakt en ResMed-repræsentant, hvis du ikke har adgang til Internettet.

Til anvendelse med en kørestol

Se fig. E

1. Monter de fire kørestolsstropper på fastgørelsespunkterne på siden af mobilitets-tasken.
2. Sæt hver af de fire stropper omkring en fast del af kørestolen og spænd eller løsn stropperne efter behov.

Bemærk: Alternativt er det muligt at sætte tasken fast med rygsæk- eller skulderstropperne.

Anvendelse som rygsæk

Sæt rygsækstropperne fast med VELCRO®-strips og sæt dem til fastgørelsespunkterne i toppen og bunden af mobilitets-tasken.

Anvendelse over skulderen

Monter skulderstroppen til de øverste to fastgørelsespunkter på mobilitets-tasken.

Anvendelse med netstrømforsyning

ADVARSEL

- Sørg for, at elledningen ikke kommer til at udgøre nogen snuble- eller kvælningsfare.
 - Når Astral apparatet bruges i mobilitets-tasken under høje omgivelsestemperaturer, kan opladning af det interne batteri stoppe. Hvis det interne batteri ikke bliver opladet, skal Astral apparatet og strømforsyningsenheden fjernes fra mobilitets-tasken med henblik på fortsat opladning.
1. Tilslut strømforsyningens jævnstrømsstik eller batteriet til bagsiden af Astral apparatet.
 2. Før tilslutning af elledningen til ResMed strømforsyningsenhed skal det sikres, at stikket på elledningen vender korrekt i forhold til indgangsstikket på strømforsyningsenheden.
 3. Sæt den anden ende af elledningen i en stikkontakt.

Rengøring og vedligeholdelse

Tør Astral mobilitets-tasken af med en fugtig klud med et mildt rengøringsmiddel. Lad apparatet lufttørre.

Tekniske specifikationer

Nominelle dimensioner (L x B x H)	420 mm x 320 mm x 190 mm
Vægt	Ca. 2,3 kg
Beskyttelse mod indtrængen af vand	Astral og det eksterne batteri er beskyttede mod vanddryp ved hældning op til 15 grader fra den angivne position (IPX2).
Alarmlydstyrke	45–75 dBA (i fem trin) (ved anvendelse i mobilitets-tasken)

Symbolforklaring

Følgende symboler kan forekomme på produktet eller emballagen dertil.

 Indikerer en advarsel. En advarsel gør dig opmærksom på risikoen for personskader eller forklarer særlige forholdsregler for en sikker og effektiv brug af produktet;  Læs anvisningerne inden brug;  Producent;  Europæisk Autoriseret Repræsentant;  Partikode  Katalognummer; **IPX2** Dryptæt;  Ingen åben ild.

Begrænset garanti

ResMed Ltd (herefter "ResMed") garanterer, at dit produkt fra ResMed er uden materiale- og fabrikationsfejl i et år fra og med den dato, produktet blev købt af den første forbruger. Denne garanti kan ikke overdrages.

Hvis produktet svigter ved almindelig brug, vil ResMed efter eget skøn reparere eller udskifte det defekte produkt eller en eller flere af dets komponenter.

Denne begrænsede garanti dækker ikke: a) skade som følge af ukorrekt brug, misbrug, modifikation eller ændring af produktet; b) reparationer udført af en servicevirksomhed, der ikke udtrykkeligt er blevet godkendt af ResMed til at udføre sådanne reparationer; c) skade eller forurening som følge af cigaret-, pipe-, cigar- eller anden røg; d) skade som følge af, at der er blevet spildt vand på eller ind i produktet.

Garantien gælder ikke for produkter, der sælges eller videresælges uden for det område, hvor de oprindeligt blev købt.

Garantikrav for defekte produkter skal indgives af den oprindelige kunde på købsstedet.

Denne garanti erstatter alle andre udtrykkelige eller underforståede garantier, inklusive enhver underforstået garanti for salgbarhed eller egnethed til et bestemt formål. Visse lande eller områder tillader ikke begrænsninger i varigheden af en underforstået garanti, så ovennævnte begrænsning gælder muligvis ikke for dig.

ResMed er ikke ansvarlig for tilfældige skader eller følgeskader, som hævdes at være en følge af salg, installation eller brug af noget ResMed-produkt. Visse lande tillader ikke udelukkelse eller begrænsning af ansvar for tilfældige skader eller følgeskader, så ovennævnte begrænsning gælder muligvis ikke for dig.

Denne garanti giver dig bestemte juridiske rettigheder, og du har muligvis også andre rettigheder, som kan variere fra land til land. Nærmere oplysning om rettigheder under garantien fås ved at kontakte den lokale ResMed-forhandler eller det lokale ResMed-kontor.

Takk for at du valgte Astral-reisevesken.

Les hele brukerveiledningen før du bruker reisevesken.

Tiltenkt bruk

Reisevesken er konstruert for mobil bruk av Astral-ventilatoren.

ADVARSEL

- Les hele veiledningen før du bruker reisevesken.
- Ta Astral-strømforsyningen ut av reisevesken når Astral drives fra en ekstern strømkilde for å forhindre overoppheting.
- Påse at alle alarminnstillinger (deriblant alarmvolum) har blitt gjennomgått og justert for bruk i et mobilt miljø.

Merk: ResMed anbefaler at du justerer alarmvolumet til høyeste nivå før du bruker Astral-apparatet inne i reisevesken.

Reisevesken med et øyekast

Se figur A, B, C og D

- | | |
|--|--------------------------------|
| 1. Bærehåndtak | 9. Rullestolstropp (4 stk.) |
| 2. Kretsklaffer | 10. Kabelåpning |
| 3. Beskyttelsesdeksel | 11. Luftehull |
| 4. Tilgangspanel til Astral-tilkoblinger | 12. Lomme for eksternt batteri |
| 5. Luftinnløp | 13. Festestropp |
| 6. Tilkoblingspunkter | 14. Lomme for strømforsyning |
| 7. Ryggsekkstropper (2 stk.) | 15. Festestropp for apparat |
| 8. Skulderstropp | 16. Kabelåpninger – bakside |

Oppsett

Tilkobling av strømforsyningsenhet og batteri

Se figur B

1. Plasser vesken på et flatt underlag og åpne glidelåsen til tilbehørsrommet.
2. Løsne klemmene for festestroppene.
3. Plasser Astral-strømforsyningsenheten i den midtre lommen. Plasser kablene mot siden slik at de kommer ut av lommen som vist.
4. Hvis du kobler til et eksternt batteri:
 - Koble til likestrømskabelen for strømforsyning til det eksterne batteriet.
 - Plasser det eksterne batteriet i den nederste lommen. Kontroller at likestrømskabelen kommer ut av lommen.
 - Koble kabelen for det eksterne batteriet gjennom den nederste delen av apparatrommet.
5. Skyv likestrømskabelen gjennom kabelåpningen inn i den nederste delen av apparatrommet.
6. Fest festestroppene og juster lengden etter behov.
7. Lukk tilbehørsrommet. Kontroller at glidelåsene til alle rom er lukket.

Koble til apparatet

ADVARSEL

- Kontroller at luftinntakene og luftehullene på reisevesken og apparatet ikke tildekkes. Blokkering av luftinntakene og/eller luftehullene kan føre til overoppheting av apparatet.
- Reisevesken skal ikke plasseres stående på bakken siden det blokkerer luftinntaket på reisevesken.
- Når den brukes med oksygen, skal du holde antenningskilder borte fra reisevesken.

Reisevesken er konstruert slik at apparatet kan settes ned i vesken mens det er i bruk. Når du bruker oksygen, må oksygeninntaket kobles fra og til igjen.

Se figur C

1. Åpne glidelåsen for apparatrommet og løsne festestroppen for apparatet.
2. Sett apparatet i reisevesken og fest det i riktig posisjon med apparatfestestroppen. Kontroller at apparatfestestroppen ikke klemmer på slangen.
3. Koble likestrømsstøpslet til strømforsyningsenheten eller batteriet til baksiden av Astral-apparatet.
4. Hvis den ikke allerede er utført, skal du koble pasientkretsen og antibakteriefilteret (om aktuelt) til apparatets luftuttak.
5. Lukk apparatrommet. Kontroller at glidelåsene til alle rom er lukket.

Merknader:

- *Lukk alltid glidelåsene og klaffene for å beskytte apparatet mot fuktighet.*
- *Kontroller at beskyttelsesdekslet er lukket for å unngå skade på Astral-skjermen.*
- *Se brukerveiledningen for Astral for mer informasjon om hvordan pasientkretsen kobles til.*

Koble til oksygen og annet tilbehør

ADVARSEL

- Når du bruker tilleggsoksygen inni reisevesken, er den maksimale tillatte flowhastigheten 6 l/min.
- Det kan ikke brukes oksygen med en dobbeltkrets.

Se figur D

Oksygen og annet tilbehør kan kobles til Astral-apparatet gjennom kabelåpningene på reiseveskens bakre tilgangspanel.

- Koble oksygen til inntaket for oksygen med lav flow på baksiden av panelet.

Se den kliniske veiledningen for Astral for fullstendige anvisninger om bruk av oksygen med Astral-apparatet.

- Når du bruker pulsoksymeter med apparatet, anbefaler ResMed at du plasserer kablene langs siden av apparatet gjennom kretsklaffene på frontpanelet.

Se veiledningen for ventileringstilbehør Ventilation accessories guide på www.resmed.com for en fullstendig liste over tilbehør. Hvis du ikke har Internett-tilgang, kan du ta kontakt med ResMeds representant.

Til bruk med rullestol

Se figur E

1. Fest de fire rullestolstroppene til tilkoblingspunktene på siden av reisevesken.
2. Fest hver av de fire stroppene om en solid del av rullestolen, og trekk til eller løsne etter behov.

Merk: Vesken kan eventuelt festes med ryggsekk- eller skulderstroppene.

Til bruk som ryggsekk

Fest ryggsekkstroppene ved hjelp av VELCRO®-stroppene og koble til tilkoblingspunktene øverst og nederst på reisevesken.

Til bruk over skulderen

Fest skulderstroppen til de to øvre festepunktene på reisevesken.

Til bruk med nettstrøm

ADVARSEL

- Kontroller at strømledningen ikke utgjør noen snuble- eller kvelningsfare.
 - Når Astral-apparatet brukes i reisevesken, kan det interne batteriet slutte å lades under forhold med høy omgivelsestemperatur. Hvis det interne batteriet ikke lades, skal du ta Astral-apparatet og strømforsyningsenheten ut av reisevesken for å fortsette ladingen.
1. Koble likestrømsstøpslet til den eksterne Astral-strømforsyningsenheten til baksiden av Astral-apparatet.
 2. Før du kobler strømledningen til ResMed-strømforsyningsenheten skal du kontrollere at enden av støpslet på strømledningen er riktig innrettet med inngangskontakten på strømforsyningsenheten.
 3. Sett den andre enden av strømledningen inn i strømkontakten.

Rengjøring og vedlikehold

Tørk Astral-reisevesken med en klut fuktet med mildt rengjøringsmiddel. La lufttørke.

Tekniske spesifikasjoner

Nominelle mål (L x B x H)	420 mm x 320 mm x 190 mm
Vekt	Omtrent 2,3 kg
Beskyttelse mot inntrengning av vann	Astral-enheten og det eksterne batteriet er beskyttet mot dryppende vann når enheten er vendt opp til 15 grader i forhold til spesifisert retning (IPX2).
Alarmvolumområde	45–75 dBA (i fem trinn) (ved bruk i reisevesken)

Symboler

Følgende symboler kan finnes på produktet eller emballasjen.

 Angir en advarsel. En advarsel gir informasjon om mulige personskader, eller beskriver spesielle tiltak for sikker og effektiv bruk av produktet;  Les anvisningene før bruk;  Produsent;  Europeisk autorisert representant;  Partikode (batch)  Katalognummer; **IPX2** Dryppssikker;  Ingen åpen flamme.

Begrenset garanti

ResMed Ltd (heretter "ResMed") garanterer at ResMed-produktet skal være fritt for mangler i materiale og utførelse i 12 måneder fra kjøpedatoen for den opprinnelige forbrukeren. Denne garantien kan ikke overføres til andre.

Hvis det oppstår feil på produktet under vanlig bruk, skal ResMed, etter eget skjønn, reparere eller skifte det defekte produktet eller hvilke som helst av dets deler.

Denne begrensede garantien dekker ikke: a) skade som skyldes feil bruk, misbruk, modifikasjoner eller endringer av produktet, b) reparasjoner som er utført av et verksted som ikke er uttrykkelig godkjent av ResMed for å utføre slike reparasjoner, c) skade eller forurensning som skyldes røyk fra sigaretter, pipe eller sigar eller annen røyk og d) skade forårsaket av vannsøl på eller inn i produktet.

Garantien gjelder ikke for produkter som selges eller videreselges utenfor regionen der de opprinnelig er kjøpt.

Garantikrav på det defekte produktet må fremføres av den opprinnelige forbrukeren på kjøpestedet.

Denne garantien har fortrinnsrett i forhold til alle andre garantier, både uttrykte og underforståtte, herunder underforståtte garantier for salgbarhet eller egnethet til noe bestemt formål. Noen land tillater ikke begrensninger på hvor lenge en underforstått garanti varer, så ovennevnte begrensning vil kanskje ikke gjelde deg.

ResMed skal ikke være ansvarlig for noen tilfeldige skader eller følgeskader som hevdes å ha oppstått som følge av salg, montering eller bruk av et ResMed-produkt. Enkelte land eller stater godtar ikke unntak fra eller begrensninger i ansvaret for påløpt skade eller følgeskade. Det er derfor ikke sikkert at ovenstående begrensning gjelder deg.

Denne garantien gir deg visse juridiske rettigheter. Du kan i tillegg ha andre rettigheter, som varierer fra land til land. Hvis du vil ha mer informasjon om garantirettigheter, ta kontakt med den lokale ResMed-forhandleren eller ResMed-kontoret.

Kiitos, kun olet valinnut käyttöösi Astral-kuljetuslaukun.
Lue koko käyttöohje ennen kuin alat käyttää kuljetuslaukkaa.

Käyttötarkoitus

Kuljetuslaukku on suunniteltu sitä varten, että Astral-ventilaattoria voitaisiin käyttää oltaessa liikkeellä.

VAROITUS

- Lue koko käyttöohje ennen kuin alat käyttää kuljetuslaukkaa.
- Ylikuumenemisen välttämiseksi Astral-virtalähde tulee ottaa pois kuljetuslaukusta, kun Astral saa virtaa ulkoisesta virtalähteestä.
- Varmista, että kaikki hälytysasetukset (myös hälytysten äänenvoimakkuus) on tarkastettu ja säädetty sopiviksi, kun laitetta käytetään oltaessa liikkeellä.

Huomautus: ResMed suosittelee, että hälytysten äänenvoimakkuus säädetään korkeimmalle tasolle, kun Astral-laitetta käytetään niin, että se on kuljetuslaukussa.

Kuljetuslaukun esittely

Katso kuvat A, B, C ja D

- | | |
|---|---|
| 1. Kantokahva | 9. Hihna pyörätuoliin kiinnittämistä varten (4 kpl) |
| 2. Letkuliitäntöjen suojukset | 10. Johdon läpivienti |
| 3. Suojakansi | 11. Ilma-aukot |
| 4. Astral-laitteen liitäntöjen suojaläppä | 12. Tasku ulkoiselle akulle |
| 5. Ilmanottoaukko | 13. Kiinnityshihnat |
| 6. Kiinnityslenkit | 14. Tasku virtalähteelle |
| 7. Selkäreppuhihna (2 kpl) | 15. Laitteen kiinnityshihna |
| 8. Olkahihna | 16. Johtojen läpivienti – laitteen takana |

Käyttöönotto

Virtalähteen ja akun liittäminen

Ks. kuva B

1. Aseta laukku tasaiselle alustalle ja avaa lisävarusteosaston vetoketju.
2. Avaa kiinnityshihnat.
3. Laita Astral-virtalähde keskimmäiseen taskuun. Sijoita johdot taskun sivulle päin niin, että ne tulevat ulos taskusta kuvassa esitetyllä tavalla.
4. Jos liität laitteen ulkoiseen akkuun:
 - Liitä virtalähteen tasavirtajohto ulkoiseen akkuun.
 - Laita ulkoinen akku alimpaan taskuun. Varmista, että tasavirtajohto tulee ulos taskusta.
 - Liitä ulkoisen akun johto laiteosaston alaosaan.
5. Työnnä tasavirtajohto johdon läpiviennin kautta laiteosaston alaosaan.
6. Kiinnitä kiinnityshihnat ja säädä niiden pituutta tarvittaessa.

7. Sulje lisävarusteosasto. Varmista, että kaikki vetoketjulla varustetut laukun osastot ovat kiinni.

Laitteen liittäminen

VAROITUS

- Varmista, että kuljetuslaukun ja laitteen ilmanottoaukot ja ilma-aukot ovat vapaina. Jos ilmanottoaukot ja/tai ilma-aukot tukkeutuvat, laite voi kuumentua liikaa.
- Älä laita kuljetuslaukkua maahan pystyasentoon, koska silloin kuljetuslaukun ilmanottoaukko tukkeutuu.
- Kun laitteen kanssa käytetään lisähapetta, pidä kuljetuslaukku poissa syttymislähteiden lähettäviltä.

Kuljetuslaukku on suunniteltu niin, että laite voidaan siirtää laukkuun, kun se on käynnissä. Kun käytetään lisähapetta, happiliitäntä on irrotettava ja liitettävä uudelleen.

Ks. kuva C

1. Avaa laitteelle tarkoitetun osaston vetoketju ja avaa laitteen kiinnityshihna.
2. Laita laite kuljetuslaukkuun ja kiinnitä se paikalleen laitteen kiinnityshihnalla. Varmista, etteivät letkut jää puristuksiin laitteen kiinnityshihnan alle.
3. Liitä virtalähteen tai akun tasavirtaliitin Astral-laitteen taakse.
4. Jos potilaaseen menevät letkut ja antibakteerinen suodatin (jos sellaista käytetään) eivät ole jo liitettynä, liitä ne laitteen ilmantuloaukkoon.
5. Sulje laitteelle tarkoitettu osasto. Varmista, että kaikki vetoketjulla varustetut laukun osastot ovat kiinni.

Huomautukset:

- *Sulje aina vetoketjut ja läpät suojataksesi laitetta kosteudelta.*
- *Varmista, että suojakansi on suljettuna, jottei Astral-ventilaattorin näyttö vaurioituisi.*
- *Tarkempia tietoja letkujen liittämisestä Astral-ventilaattorin käyttöohjeessa.*

Lisähapen ja lisävarusteiden liittäminen

VAROITUS

- Kun kuljetuslaukussa olevan ventilaattorin kanssa käytetään lisähapetta, sen sallittu enimmäisvirtausnopeus on 6 litraa/min.
- Hapetta ei voi käyttää kaksihaaraisen letkuston kanssa.

Ks. kuva D

Lisähappi ja lisävarusteet voidaan liittää Astral-laitteeseen kuljetuslaukun takaosassa olevien läpivientien kautta.

- Liitä hapensyöttö laitteen takana olevaan alhaisen virtauksen hapen liitäntään.

Katso perusteelliset ohjeet lisähapen käytöstä yhdessä Astral-laitteen kanssa hoitohenkilökunnalle tarkoitettua Astral-käyttöohjeesta.

- Kun laitteen kanssa käytetään pulssioksimetriä, ResMed suosittelee, että sen kaapelit sijoitetaan laitteen sivulle etupaneelissa olevien letkuliitäntöjen suojusten kautta.

Täydellinen luettelo lisävarusteista nähtävissä Ventilaatiohoidon lisävarusteet -ohjeesta sivustolta www.resmed.com. Jos käytössäsi ei ole Internet-yhteyttä, ota yhteyttä paikalliseen ResMed-edustajaan.

Kuljetuslaukun käyttö pyörätuolissa

Ks. kuva E

1. Kiinnitä neljä pyörätuoliin kiinnittämistä varten tarkoitettua hihnaa kuljetuslaukun sivuilla oleviin kiinnityslenkkeihin.
2. Kiinnitä jokainen neljästä hihnasta johonkin pyörätuolin vankaan osaan kiristäen ja löysäten hihnoja tarpeen mukaan.

Huomautus: Voit myös kiinnittää laukun käyttämällä selkäreppu- tai olkahihnoja.

Kuljetuslaukun käyttö selkäreppuna

Kiinnitä selkäreppuhihnat VELCRO®-tarranauhoja käyttäen kuljetuslaukun ylä- ja alaosassa oleviin kiinnityslenkkeihin.

Kuljetuslaukun käyttö olkalaukkuna

Kiinnitä olkahihna kuljetuslaukun kahteen ylempään kiinnityslenkkiin.

Kuljetuslaukun käyttö verkkovirtaa käytettäessä

VAROITUS

- Varmista, ettei virtajohdosta aiheudu kompastumisen tai tukehtumisen vaaraa.
 - Kun Astral-laitetta käytetään niin, että se on kuljetuslaukussa, sisäinen akku voi lakata latautumasta käyttöympäristön korkean lämpötilan takia. Jos sisäinen akku ei lataudu, ota Astral-laite ja virtalähde pois kuljetuslaukusta jatkaaksesi akun latautumista.
1. Liitä Astral-laitteen ulkoisen virtalähteen tasavirtaliitin Astral-laitteen taakse.
 2. Varmista ennen kuin liität virtajohdon ResMed-virtalähteeseen, että virtajohdon liittimen pää on kunnolla virtalähteen syöttöliitännässä.
 3. Liitä virtajohdon toinen pää pistorasiaan.

Puhdistus ja kunnossapito

Pyyhi Astral-kuljetuslaukku kostealla puhdistusliinalla ja miedolla puhdistusaineella. Anna laukun kuivua.

Tekniset tiedot

Nimellismitat (P x L x K)	420 mm x 320 mm x 190 mm
Paino	Noin 2,3 kg
Suojaus veden tunkeutumiselta	Astral ja ulkoinen akku suojattu tippuvalta vedeltä, kun ne ovat kallellaan enintään 15 astetta normaaliin käyttöasentoonsa nähden (IPX2).
Hälytysten äänenvoimakkuusalue	45–75 dBA (5-portainen säätö) (kun laitetta käytetään niin, että se on kuljetuslaukussa)

Symbolit

Tuotteessa tai sen pakkauksessa voi esiintyä seuraavia symboleja.

 Ilmaisee varoitusta. Varoitus varoittaa mahdollisesta vammasta tai sisältää erityisiä toimintaohjeita tuotteen turvallista ja tehokasta käyttöä varten;  Lue ohjeet ennen käyttöönottoa;  Valmistaja;   Valtuutettu edustaja Euroopan unionin alueella;  Eränumero;  Tuotenumero; **IPX2** Roiskevesisuojaus;  Ei saa käyttää avotulen läheisyydessä.

Rajoitettu takuu

ResMed Ltd (jäljempänä 'ResMed') takaa, ettei hankkimassasi ResMed-tuotteessa ilmene materiaali- tai valmistusvirheitä, 12 kuukautta siitä päivästä lukien, kun laitteen on hankkinut sen ensimmäinen ostaja. Tätä takuuta ei voi siirtää.

Jos tuotteessa ilmenee vikaa normaalissa käytössä, ResMed korjaa tai vaihtaa oman harkintansa mukaan viallisen tuotteen tai sen osan.

Tämä rajoitettu takuu ei ole voimassa seuraavissa tapauksissa: a) tuote on vaurioitunut virheellisen tai epäasiallisen käytön tai tuotteen muokkaamisen tai muuntamisen vuoksi, b) tuotetta on korjannut kuka tahansa muu kuin ResMedin nimenomaisesti valtuuttama huoltopalvelu, c) tuote on vaurioitunut tai kontaminoitunut tupakan-, piipun- tai sikarinsavun tai muun savun vuoksi, d) vaurio johtuu veden läikkymisestä tuotteen päälle tai sisään.

Takuu lakkaa olemasta voimassa, jos tuote myydään eteenpäin sen alueen ulkopuolelle, josta se on alun perin ostettu.

Tuotteen alun perin hankkineen kuluttajan on tehtävä tuotevirhettä koskevat reklamaatiot tuotteen ostopaikkaan.

Tätä takuuta sovelletaan kaikkien muiden nimenomaisten tai hiljaisten takuiden asemasta ja niihin kuuluvat myös myytävyyttä ja tiettyyn tarkoitukseen sopivuutta koskevat hiljaiset takuut. Joissain maissa ei hyväksytty hiljaisen takuun pituuden rajoittamista, joten edellä mainittu rajoitus ei ehkä koske kaikkia kuluttajia.

ResMed ei ole vastuussa mistään epäsuorista tai välillisistä vahingoista, joiden katsotaan aiheutuneen jonkin ResMedin tuotteen myynnistä, asennuksesta tai käytöstä. Joissain maissa ei hyväksytty epäsuorien tai välillisten vahinkojen poissulkemista tai rajoittamista, joten edellä mainittu rajoitus ei ehkä koske kaikkia kuluttajia.

Tämä takuu antaa tietyt juridiset oikeudet ja kuluttajalla voi olla muitakin oikeuksia, jotka vaihtelevat maasta riippuen. Tarkempia tietoja takuuoikeuksista paikalliselta ResMed-myyjältä tai ResMed-toimipaikasta.

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε την τσάντα μετακίνησης Astral. Διαβάστε ολόκληρο το εγχειρίδιο χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε την τσάντα μετακίνησης.

Προοριζόμενη χρήση

Η τσάντα μετακίνησης έχει σχεδιαστεί για να επιτρέπει την κινητή χρήση της συσκευής αερισμού Astral.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Διαβάστε ολόκληρο το εγχειρίδιο χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε την τσάντα μετακίνησης.
- Για να αποτρέψετε την υπερθέρμανση, αφαιρείτε τη μονάδα τροφοδοσίας του Astral από την τσάντα μετακίνησης όταν χρησιμοποιείτε τη συσκευή Astral με εξωτερική τροφοδοσία.
- Βεβαιωθείτε ότι έχετε ελέγξει όλες τις ρυθμίσεις του συναργερμού (συμπεριλαμβανομένης της έντασης του συναργερμού) και τις έχετε προσαρμόσει κατάλληλα για χρήση σε κινητό περιβάλλον.

Σημείωση: Η ResMed συνιστά να ρυθμιστεί η ένταση του συναργερμού στο υψηλότερο επίπεδο πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή Astral μέσα στην τσάντα μετακίνησης.

Η τσάντα μετακίνησης με μια ματιά

Ανατρέξτε στις εικόνες Α, Β, C και D

- | | |
|--|---------------------------------------|
| 1. Λαβή μεταφοράς | 9. Ιμάντας αναπηρικής πολυθρόνας (x4) |
| 2. Πτερύγια κυκλώματος | 10. Θύρα καλωδίου |
| 3. Προστατευτικό κάλυμμα | 11. Ανοίγματα εξαερισμού |
| 4. Κάλυμμα πρόσβασης στις συνδέσεις του Astral | 12. Τσέπη εξωτερικής μπαταρίας |
| 5. Είσοδος αέρα | 13. Ιμάντες συγκράτησης |
| 6. Σημεία προσάρτησης | 14. Τσέπη μονάδας τροφοδοσίας |
| 7. Ιμάντας σακιδίου (x2) | 15. Ιμάντας στερέωσης συσκευής |
| 8. Ιμάντας ώμου | 16. Θύρες καλωδίων – πίσω |

Εγκατάσταση

Σύνδεση μονάδας τροφοδοσίας και μπαταρίας

Ανατρέξτε στην εικόνα Β

1. Τοποθετήστε την τσάντα σε μια επίπεδη επιφάνεια και ανοίξτε το φερμουάρ του διαμερίσματος των παρελκομένων.
2. Ελευθερώστε τους ιμάντες συγκράτησης.
3. Τοποθετήστε τη μονάδα τροφοδοσίας του Astral στην κεντρική τσέπη. Τοποθετήστε τα καλώδια στο πλάι ώστε να βγαίνουν από την τσέπη όπως απεικονίζεται.
4. Αν κάνετε σύνδεση με εξωτερική μπαταρία:
 - Συνδέστε το καλώδιο συνεχούς ρεύματος (DC) της τροφοδοσίας στην εξωτερική μπαταρία.
 - Τοποθετήστε την εξωτερική μπαταρία στην κάτω τσέπη. Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο DC βγαίνει από την τσέπη.
 - Συνδέστε το καλώδιο της εξωτερικής μπαταρίας μέσω του κάτω τμήματος του διαμερίσματος της συσκευής.

5. Ωθήστε το καλώδιο DC μέσω της θύρας καλωδίου στο κάτω τμήμα του διαμερίσματος της συσκευής.
6. Πιάστε με τα κλιπ τους ιμάντες συγκράτησης και προσαρμόστε το μήκος τους, αν χρειάζεται.
7. Κλείστε το διαμέρισμα των παρελκομένων. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα διαμερίσματα με φερμουάρ είναι κλειστά.

Σύνδεση της συσκευής

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Βεβαιωθείτε ότι οι εισόδοι αέρα και τα ανοίγματα εξαερισμού της τσάντας μετακίνησης και τις συσκευής παραμένουν ανοικτά. Η απόφραξη των εισόδων αέρα και / ή των ανοιγμάτων εξαερισμού ενδέχεται να προκαλέσει υπερθέρμανση της συσκευής.
- Μην τοποθετείτε την τσάντα μετακίνησης όρθια στο έδαφος γιατί υπάρχει κίνδυνος απόφραξης της εισόδου αέρα της τσάντας μετακίνησης.
- Όταν χρησιμοποιείται μαζί με οξυγόνο, κρατήστε τις πηγές ανάφλεξης μακριά από την τσάντα μετακίνησης.

Η τσάντα μετακίνησης έχει σχεδιαστεί ώστε να επιτρέπει τη μεταφορά της συσκευής στην τσάντα κατά τη λειτουργία. Όταν χρησιμοποιείτε οξυγόνο, η είσοδος οξυγόνου πρέπει να αποσυνδεθεί και να επανασυνδεθεί.

Ανατρέξτε στην εικόνα C

1. Ανοίξτε το φερμουάρ του διαμερίσματος της συσκευής και ξεσφίξτε τον ιμάντα συγκράτησης της συσκευής.
2. Τοποθετήστε τη συσκευή στην τσάντα μετακίνησης και στερεώστε την στη θέση της χρησιμοποιώντας τον ιμάντα συγκράτησης της συσκευής. Βεβαιωθείτε ότι ο ιμάντας συγκράτησης της συσκευής δεν συμπιέζει τη σωλήνωση.
3. Συνδέστε το βύσμα DC της μονάδας τροφοδοσίας ή της μπαταρίας στο πίσω μέρος της συσκευής Astral.
4. Αν δεν έχει ήδη γίνει, συνδέστε το κύκλωμα ασθενούς και το αντιβακτηριακό φίλτρο (αν έχει εφαρμογή) στην έξοδο αέρα της συσκευής.
5. Κλείστε το διαμέρισμα της συσκευής. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα διαμερίσματα με φερμουάρ είναι κλειστά.

Σημειώσεις:

- Κλείνετε πάντοτε τα φερμουάρ και τα πτερύγια για να προστατεύετε τη συσκευή από την υγρασία.
- Βεβαιωθείτε ότι το προστατευτικό κάλυμμα είναι κλειστό ώστε να αποφευχθεί ενδεχόμενη πρόκληση ζημιάς στην οθόνη της συσκευής Astral.
- Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη σύνδεση του κυκλώματος ασθενούς, ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης της συσκευής Astral.

Σύνδεση οξυγόνου και άλλων παρελκομένων

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Όταν χρησιμοποιείτε συμπληρωματικό οξυγόνο μέσα στην τσάντα μετακίνησης, ο μέγιστος επιτρεπόμενος ρυθμός ροής είναι 6 L/min.
- Δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί οξυγόνο με ένα κύκλωμα διπλού σκέλους.

Ανατρέξτε στην εικόνα D

Οξυγόνο και άλλα παρελκόμενα μπορούν να συνδεθούν στη συσκευή Astral μέσω των θυρών καλωδίων στον πίνακα οπίσθιας πρόσβασης της τσάντας μετακίνησης.

- Συνδέστε το οξυγόνο στην είσοδο οξυγόνου χαμηλής ροής στο πίσω μέρος της συσκευής.

Για πλήρεις οδηγίες σχετικά με τη χρήση οξυγόνου με τη συσκευή Astral, ανατρέξτε στον Κλινικό οδηγό της συσκευής Astral.

- Όταν χρησιμοποιείτε ένα παλμικό οξύμετρο μαζί με τη συσκευή, η ResMed συνιστά να τοποθετούνται τα καλώδια στο πλάι της συσκευής μέσω των περυγίων του κυκλώματος στον πρόσθιο πίνακα.

Για έναν πλήρη κατάλογο παρελκομένων, ανατρέξτε στον Οδηγό παρελκομένων αερισμού στη διεύθυνση www.resmed.com. Αν δεν έχετε πρόσβαση στο Internet, παρακαλείστε να επικοινωνήσετε με τον αντιπρόσωπο της ResMed.

Για χρήση με αναπηρική πολυθρόνα

Ανατρέξτε στην εικόνα E

1. Προσαρτήστε τους τέσσερις ιμάντες αναπηρικής πολυθρόνας στα σημεία προσάρτησης, στο πλάι της τσάντας μετακίνησης.
2. Προσδέστε κάθε έναν από τους τέσσερις ιμάντες γύρω από ένα ασφαλές τμήμα της αναπηρικής πολυθρόνας και σφίξτε ή χαλαρώστε ανάλογα με την περίπτωση.

Σημείωση: Εναλλακτικά, στερεώστε την τσάντα χρησιμοποιώντας τους ιμάντες του σακιδίου ή τους ιμάντες ώμου.

Για χρήση ως σακίδιο

Προσδέστε τους ιμάντες σακιδίου χρησιμοποιώντας τις ταινίες VELCRO® και στερεώστε στα σημεία πρόσδεσης στο πάνω και κάτω μέρος της τσάντας μετακίνησης.

Για χρήση στον ώμο

Στερεώστε τον ιμάντα ώμου στα επάνω δύο σημεία πρόσδεσης της τσάντας μετακίνησης.

Για χρήση με ρεύμα δικτύου

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο ρεύματος δεν δημιουργεί κίνδυνο για σκόνταμα ή πνιγμό.
 - Όταν η συσκευή Astral χρησιμοποιείται στην τσάντα μετακίνησης, η εσωτερική μπαταρία μπορεί να διακόψει τη φόρτισή της σε συνθήκες υψηλής θερμοκρασίας περιβάλλοντος. Αν η εσωτερική μπαταρία δεν φορτίζεται, αφαιρέστε τη συσκευή Astral και τη μονάδα τροφοδοσίας από την τσάντα μετακίνησης για να συνεχιστεί η φόρτιση.
1. Συνδέστε το βύσμα DC της μονάδας τροφοδοσίας ή της μπαταρίας στο πίσω μέρος της συσκευής Astral.
 2. Πριν συνδέσετε το καλώδιο ρεύματος στη μονάδα τροφοδοσίας ResMed, βεβαιωθείτε ότι το άκρο του βύσματος του καλωδίου ρεύματος είναι σωστά ευθυγραμμισμένο με την υποδοχή εισόδου στη μονάδα τροφοδοσίας.
 3. Συνδέστε το άλλο άκρο του καλωδίου ρεύματος στην πρίζα.

Καθαρισμός και συντήρηση

Καθαρίστε την τσάντα μετακίνησης Astral με ένα υγρό πανί και ήπιο απορρυπαντικό. Αφήστε να στεγνώσει στον αέρα.

Τεχνικές προδιαγραφές

Ονομαστικές διαστάσεις (Μ x Π x Υ)	420 mm x 320 mm x 190 mm
Βάρος	Κατά προσέγγιση 2,3 kg
Προστασία από εισχώρηση νερού	Το Astral και η εξωτερική μπαταρία προστατεύονται από το στάξιμο νερού όταν έχουν κλίση έως 15 μοίρες από τον καθορισμένο προσανατολισμό (IPX2).
Εύρος τιμών έντασης συναγερμού	45–75 dBA (σε πέντε βήματα) (όταν χρησιμοποιείται μέσα στην τσάντα μετακίνησης)

Σύμβολα

Τα ακόλουθα σύμβολα μπορεί να εμφανίζονται στο προϊόν ή στη συσκευασία του.

 Υποδεικνύει μια Προειδοποίηση. Μια προειδοποίηση σας ενημερώνει για ενδεχόμενο τραυματισμό ή περιγράφει ειδικά μέτρα για την ασφαλή και αποτελεσματική χρήση του προϊόντος.  Διαβάστε τις οδηγίες πριν από τη χρήση.  Κατασκευαστής  Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος για την Ευρώπη  Κωδικός παρτίδας  Αριθμός καταλόγου **IPX2** Αδιάβροχο σε σταγόνες  Όχι ακάλυπτη φλόγα.

Περιορισμένη εγγύηση

Η ResMed Ltd (εφεξής ‘ResMed’) εγγυάται ότι το προϊόν ResMed θα είναι ελεύθερο από ελαττώματα υλικού και κατασκευής για μια περίοδο 12 μηνών από την ημερομηνία αγοράς του από τον αρχικό καταναλωτή. Η παρούσα εγγύηση δεν μπορεί να μεταβιβαστεί.

Αν το προϊόν παρουσιάσει βλάβη σε συνθήκες κανονικής χρήσης, η ResMed θα επισκευάσει ή θα αντικαταστήσει, κατά τη διακριτική της ευχέρεια, το ελαττωματικό προϊόν ή οποιοδήποτε εξάρτημά του.

Η παρούσα περιορισμένη εγγύηση δεν καλύπτει: α) τυχόν ζημιές που προκλήθηκαν από ακατάλληλη χρήση, κακή χρήση, μετατροπή ή αλλαγή του προϊόντος β) επισκευές που πραγματοποιήθηκαν από κέντρο ή τεχνικό σέρβις που δεν έχει εξουσιοδοτηθεί ρητώς από τη ResMed για την εκτέλεση επισκευών αυτού του είδους γ) τυχόν ζημιά ή μόλυνση από τσιγάρο, πίπα, πούρο ή άλλο καπνό δ) τυχόν ζημιά από νερό που χύθηκε στην επιφάνεια ή στο εσωτερικό του προϊόντος.

Η εγγύηση δεν ισχύει σε περίπτωση που το προϊόν πωληθεί ή μεταπωληθεί, εκτός της περιοχής της αρχικής αγοράς του.

Τυχόν αξιώσεις εγγύησης σε περίπτωση ελαττωματικού προϊόντος θα πρέπει να εγείρονται από τον αρχικό πελάτη στο σημείο αγοράς.

Η εγγύηση αυτή αντικαθιστά όλες τις άλλες ρητές ή σιωπηρές εγγυήσεις, συμπεριλαμβανομένων τυχόν σιωπηρών εγγυήσεων εμπορευσιμότητας ή καταλληλότητας για συγκεκριμένο σκοπό. Ορισμένες περιοχές ή χώρες δεν επιτρέπουν περιορισμούς στην περίοδο ισχύος μιας σιωπηρής εγγύησης, συνεπώς ο παραπάνω περιορισμός μπορεί να μην ισχύει για σας.

Η ResMed δεν φέρει καμία ευθύνη για τυχόν συμπτωματικές ή συνεπαγόμενες ζημιές που υποστηρίζεται ότι προέκυψαν από πώληση, εγκατάσταση ή χρήση οποιουδήποτε προϊόντος της ResMed. Ορισμένες περιοχές ή χώρες δεν επιτρέπουν εξαίρεση ή περιορισμό των συμπτωματικών ή συνεπαγόμενων ζημιών, συνεπώς ο παραπάνω περιορισμός μπορεί να μην ισχύει για σας.

Η παρούσα εγγύηση σας παρέχει συγκεκριμένα νομικά δικαιώματα και ενδεχομένως να έχετε κι άλλα, τα οποία διαφέρουν από περιοχή σε περιοχή. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα δικαιώματα που απορρέουν από την εγγύησή σας, επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο της ResMed ή με τα γραφεία της ResMed.

Polski

Dziękujemy za wybranie torby podróżnej Astral.

Przed rozpoczęciem korzystania z torby podróżnej należy zapoznać się z całą instrukcją użytkowania.

Przeznaczenie

Torba podróżna umożliwia korzystanie z respiratora Astral w zastosowaniach wymagających mobilności.

OSTRZEŻENIE

- Przed rozpoczęciem korzystania z torby podróżnej należy zapoznać się z całą instrukcją użytkowania.
- Aby nie dopuścić do przegrzania, należy wyjąć zasilacz Astral z torby podróżnej, gdy respirator Astral jest zasilany ze źródła zewnętrznego.
- Należy się upewnić, że wszystkie ustawienia alarmów (w tym głośność alarmów) zostały sprawdzone i dostosowane do zastosowań mobilnych.

Uwaga: Przed użyciem urządzenia Astral wewnątrz torby podróżnej firma ResMed zaleca ustawienie głośności alarmów na najwyższy poziom.

Torba podróżna w skrócie

Informacje zawierają ilustracje A, B, C i D

- | | |
|-------------------------------------|---|
| 1. Uchwyt transportowy | 9. Pasek do mocowania na wózku inwalidzkim (x4) |
| 2. Klapki do prowadzenia obwodu | 10. Otwór przelotowy na kable |
| 3. Osłona ochronna | 11. Otwory wentylacyjne |
| 4. Panel dostępowy do złączy Astral | 12. Kieszeń na akumulator zewnętrzny |
| 5. Wlot powietrza | 13. Paski podtrzymujące |
| 6. Punkty mocowania | 14. Kieszeń na zasilacz |
| 7. Szelka (x2) | 15. Pasek do unieruchamiania urządzenia |
| 8. Pasek na ramię | 16. Otwory przelotowe na kable – z tyłu |

Przygotowanie do pracy

Podłączanie zasilacza i akumulatora

Informacje zawiera ilustracja B

1. Umieścić torbę na płaskiej powierzchni i rozpiąć zamek błyskawiczny komory na akcesoria.
2. Odpiąć paski podtrzymujące.

3. Umieścić zasilacz Astral w środkowej kieszeni. Skierować kable na bok, w taki sposób, aby wysunąć je z kieszeni w sposób przedstawiony na ilustracji.
4. W przypadku podłączenia do akumulatora zewnętrznego:
 - Podłączyć kabel DC zasilacza do akumulatora zewnętrznego.
 - Umieścić akumulator zewnętrzny w kieszeni dolnej. Upewnić się, że kabel DC wystaje z kieszeni.
 - Podłączyć kabel akumulatora zewnętrznego przez dolną część komory na urządzenie.
5. Wepchnąć kabel DC przez otwór przelotowy, od spodu, do komory na urządzenie.
6. Zapiąć paski podtrzymujące i w razie potrzeby wyregulować ich długość.
7. Zamknąć komorę na akcesoria. Upewnić się, że wszystkie komory z zamkami błyskawicznymi są zamknięte.

Podłączanie urządzenia

OSTRZEŻENIE

- Należy upewnić się, że wszystkie wloty powietrza i otwory wentylacyjne torby podróżnej i urządzenia są drożne i nie są zasłonięte. Zasłanianie wlotów powietrza i/lub otworów wentylacyjnych może doprowadzić do przegrzania urządzenia.
- Torby podróżnej nie należy stawiać na podłożu w pozycji pionowej, ponieważ takie ustawienie spowoduje zablokowanie wlotu powietrza torby podróżnej.
- Jeśli torba podróżna jest używana ze źródłem tlenu, wówczas nie należy zbliżać do torby żadnych źródeł zapłonu.

Budowa torby umożliwia przeniesienie do torby działającego urządzenia. W przypadku korzystania z tlenu dopływ tlenu należy odłączyć, a następnie ponownie podłączyć.

Informacje zawiera ilustracja C

1. Rozpiąć zamek błyskawiczny komory na urządzenie i odpiąć pasek unieruchamiający urządzenie.
2. Umieścić urządzenie w torbie podróżnej i unieruchomić za pomocą paska unieruchamiającego. Upewnić się, że pasek unieruchamiający nie ściska przewodów rurowych.
3. Podłączyć wtyczkę DC zasilacza lub akumulatora do gniazda z tyłu urządzenia Astral.
4. W razie potrzeby podłączyć obwód pacjenta i filtr przeciwbakteryjny (jeśli jest używany) do wylotu powietrza urządzenia.
5. Zamknąć komorę na urządzenie. Upewnić się, że wszystkie komory z zamkami błyskawicznymi są zamknięte.

Uwagi:

- Kłapki i zamki błyskawiczne należy zawsze zamykać, aby chronić urządzenie przed wilgocią.
- Aby uniknąć uszkodzenia wyświetlacza urządzenia Astral, należy zamykać osłonę ochronną.
- Więcej informacji na temat podłączania obwodu pacjenta zawiera Instrukcja użytkowania urządzenia Astral.

Podłączanie źródła tlenu i innych akcesoriów

OSTRZEŻENIE

- Jeśli w torbie podróżnej używany jest tlen dodatkowy, wówczas maksymalny dozwolony przepływ wynosi 6 l/min.
- Tlen nie może być używany w przypadku dwutorowego obwodu pacjenta.

Informacje zawiera ilustracja D

Źródło tlenu i inne akcesoria można podłączyć do urządzenia Astral za pośrednictwem otworów przelotowych, które znajdują się w tylnym panelu dostępowym torby podróżnej.

- Podłączyć przewód doprowadzający tlen do otworu wlotowego tlenu o niskiej prędkości przepływu, który znajduje się z tyłu urządzenia. Pełne instrukcje dotyczące stosowania tlenu z urządzeniem Astral zawiera Przewodnik kliniczny Astral.
- Jeśli z urządzeniem używany jest pulsoksymetr, wówczas firma ResMed zaleca ułożenie kabli wokół boków urządzenia, a następnie przeprowadzenie ich przez klapki do prowadzenia obwodu na panelu przednim.

Pełną listę akcesoriów zawiera przewodnik po akcesoriach do wentylacji dostępny w witrynie www.resmed.com. W razie braku dostępu do Internetu należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem firmy ResMed.

Stosowanie z wózkiem inwalidzkim

Informacje zawiera ilustracja E

1. Przymocować cztery paski do mocowania na wózku inwalidzkim do punktów mocowania, które znajdują się po bokach torby podróżnej.
2. Każdy z czterech pasków założyć na nieruchomy i bezpieczny element wózka inwalidzkiego, a następnie zwiększyć lub zmniejszyć naciąg pasków.

Uwaga: Alternatywnie można unieruchomić torbę, korzystając z szelek albo paska na ramię.

Noszenie torby na plecach

Przymocować szelki za pomocą rzepów VELCRO® i dołączyć je do punktów mocowania, które znajdują się u góry i u dołu torby podróżnej.

Noszenie torby na ramieniu

Przymocować pasek na ramię do dwóch punktów mocowania torby podróżnej.

Zasilanie z sieci elektrycznej

OSTRZEŻENIE

- Należy się upewnić, że wyeliminowano zagrożenie potknięcia się o kabel albo uduszenia kablem zasilającym.
 - Jeśli urządzenie Astral jest używane w torbie podróżnej, wówczas w wysokiej temperaturze otoczenia może dojść do zatrzymania ładowania akumulatora wewnętrznego. Jeśli nie można naładować akumulatora wewnętrznego, wówczas w celu ładowania należy wyjąć urządzenie i zasilacz Astral z torby podróżnej.
1. Podłączyć wtyczkę DC zewnętrznego zasilacza Astral do gniazda z tyłu urządzenia Astral.
 2. Przed podłączeniem kabla zasilającego do zasilacza ResMed należy się upewnić, że koniec wtyczki kabla zasilającego jest prawidłowo ustawiony względem gniazda zasilacza.

3. Podłączyć drugi koniec kabla zasilającego do gniazda źródła zasilania.

Czyszczenie i konserwacja

Torbę podróżną Astral należy przecierać ściereczką zwilżoną w łagodnym detergencie. Pozostawić do wyschnięcia na powietrzu.

Dane techniczne

Wymiary znamionowe (dł. x szer. x wys.)	420 mm x 320 mm x 190 mm
Masa	Około 2,3 kg
Ochrona przed wnikaniem wody	Urządzenie Astral oraz akumulator zewnętrzny są chronione przed kroplami wody padającymi pod kątem do 15 stopni względem standardowego położenia roboczego (IPX2).
Zakres głośności alarmów	45–75 dBA (skala pięciostopniowa) (podczas używania w torbie podróżnej)

Symbole

Produkt lub opakowanie mogą być oznakowane następującymi symbolami:

 Oznacza ostrzeżenie. Ostrzeżenie informuje użytkownika o niebezpieczeństwie obrażeń lub opisuje specjalne środki, których podjęcie ma na celu bezpieczne i skuteczne użytkowanie produktu;  Przed użyciem urządzenia zapoznać się z instrukcją;  Producent;  Autoryzowany przedstawiciel na terenie Europy;  Kod partii  Numer katalogowy;
IPX2 Urządzenie kropłoszczelne;  Nie narażać na działanie otwartego ognia.

Ograniczona gwarancja

Firma ResMed Ltd (zwana dalej „ResMed”) gwarantuje, że urządzenie ResMed będzie wolne od wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych przez okres 12 miesięcy od daty zakupu przez pierwszego nabywcę. Niniejsza gwarancja jest niezbywalna.

Jeśli produkt ulegnie awarii podczas normalnego użytkowania, firma ResMed naprawi lub wymieni, według własnego uznania, uszkodzony produkt lub jego części.

Niniejsza ograniczona gwarancja nie obejmuje: a) żadnych uszkodzeń spowodowanych niewłaściwym użytkowaniem lub nadmierną eksploatacją, wprowadzeniem modyfikacji lub zmian; b) napraw przeprowadzanych w serwisach nieautoryzowanych jednoznacznie przez firmę ResMed; c) uszkodzeń i zanieczyszczeń spowodowanych dymem z papierosów, fajek, cygar lub innym dymem; d) uszkodzeń powstałych wskutek zalania wodą lub zamoczenia urządzenia.

Gwarancja nie obejmuje produktu sprzedanego lub odsprzedanego poza regionem pierwszego zakupu.

Roszczenia z tytułu wad produktu muszą być zgłaszane przez pierwszego nabywcę w miejscu zakupu produktu.

Niniejsza gwarancja zastępuje wszelkie inne gwarancje jawne oraz dorozumiane, w szczególności dorozumiane gwarancje wartości handlowej lub przydatności do określonego celu. Niektóre regiony i państwa nie zezwalają na ograniczenia dotyczące długości trwania gwarancji dorozumianych, a więc powyższe ograniczenia w pewnych przypadkach mogą nie mieć zastosowania.

Firma ResMed nie bierze odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody uboczne lub wynikowe, zgłaszane jako powstałe wskutek sprzedaży, instalacji lub użytkowania produktu firmy ResMed. Niektóre regiony i państwa nie zezwalają na wyłączenie bądź ograniczenie odpowiedzialności za szkody uboczne lub wynikowe, a więc powyższe ograniczenia w pewnych przypadkach mogą nie mieć zastosowania. Niniejsza gwarancja przyznaje klientowi pewne prawa; klient może mieć też inne prawa, w zależności od regionu. W celu uzyskania dodatkowych informacji na temat gwarancji należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielstwem firmy ResMed lub biurem ResMed.

Magyar

Köszönjük, hogy az Astral útításkát választotta.

Az útításka használatára előtt a teljes használati útmutatót olvassa el.

Felhasználási terület

Kialakításának köszönhetően az útításka lehetővé teszi az Astral lélegeztetőkészülék mobil használatát.

VIGYÁZAT!

- Az útításka használatára előtt a teljes használati útmutatót olvassa el.
- Külső áramforrásról történő működtetés esetén a túlmelegedés megelőzése érdekében vegye ki az Astral tápegységet az útításkából.
- Bizonyosodjon meg róla, hogy az összes riasztási beállítást áttekintette (a riasztó hangerőt is beleértve) és módosította a mobil környezetben történő használatra.

Megjegyzés: A ResMed azt javasolja, hogy állítsa a riasztó hangerejét maximálisra, mielőtt az Astral készüléket az útításkába téve használja.

Az útításka áttekintése

Lásd az „A”, „B”, „C” és „D” ábrát

- | | |
|--|--------------------------------------|
| 1. Hordozófül | 9. Kerekesszékekhez való pánt (x4) |
| 2. Légzőkör-fülek | 10. Kábelvezető nyílás |
| 3. Védőfedél | 11. Szellőzőnyílások |
| 4. Panel az Astral készülék csatlakoztatásához | 12. Zseb a külső akkumulátor számára |
| 5. Levegőbeszívó nyílás | 13. Tartópántok |
| 6. Rögzítési pontok | 14. Zseb a tápegység számára |
| 7. Hátizsákpánt (x2) | 15. Készüléket rögzítő pánt |
| 8. Vállpánt | 16. Kábelvezető nyílások – hátoldal |

Összeszerelés

Tápegység és akkumulátor csatlakoztatása

Lásd a „B” ábrát

1. Helyezze a táskát sima felületre, és nyissa ki a tartozékrekesz cipzárját.
2. Nyissa ki a tartópántokat.
3. Helyezze az Astral tápegységet a középső zsebbe. Vezesse ki a kábeleket a zsebből oldalt az ábrán látható módon.
4. Külső akkumulátor csatlakoztatásakor:
 - Csatlakoztassa a tápegység egyenáramú hálózati kábelét a külső akkumulátorra.

- Helyezze a külső akkumulátort az alsó zsebbe. Vezesse ki az egyenáramú kábelt a zsebből.
 - Csatlakoztassa a külső akkumulátor kábelét a készülékrekesz alján keresztül.
5. Vezesse át az egyenáramú kábelt a kábelvezető nyíláson a készülékrekesz aljáig.
 6. Zárja vissza a tartópántokat, és szükség esetén állítsa be a hosszukat.
 7. Csukja be a tartozékrekeszt. Ügyeljen, hogy az összes rekesz cipzárja be legyen húzva.

A készülék csatlakoztatása

VIGYÁZAT!

- Ügyeljen, hogy ne legyenek eltakarva az útításka és a készülék levegőbeszívó nyílásai és szellőzőnyílásai. A levegőbeszívó nyílások és/vagy szellőzőnyílások eltakarása a készülék túlmelegedését okozhatja.
- Ne tegye álló pozícióban a földre az útításkát, mert ezzel eltakarhatja az útításka levegőbeszívó nyílását.
- Oxigénnel történő használat esetén tartsa gyújtóforrásoktól távol az útításkát.

Az útításka kialakításának köszönhetően a működésben lévő készülék a táskába helyezhető. Oxigénnel történő használat esetén az oxigénbeszívó nyílást le kell csatlakoztatni, majd újra csatlakoztatni kell.

Lásd a „C” ábrát

1. Nyissa ki a készülékrekesz cipzárját, és oldja ki a készülék tartópántját.
2. Helyezze a készüléket az útításkába, és rögzítse a helyén a készülék tartópántjával. Ügyeljen, hogy a készülék tartópántja ne nyomja össze a csöveket.
3. Csatlakoztassa a tápegység vagy az akkumulátor egyenáramú csatlakozóját az Astral készülék hátoldalára.
4. Ha még nincs csatlakoztatva, akkor csatlakoztassa a páciens légzőkörét és az antibakteriális szűrőt (ha van) a készülék levegőkivezetésére.
5. Csukja be a készülékrekeszt. Ügyeljen, hogy a rekesz cipzárja be legyen húzva.

Megjegyzések:

- A készülék nedvességtől való megóvása érdekében mindig húzza be a cipzáraikat és a csukja be a füleket.
- Ügyeljen, hogy a védőburkolat csukva legyen, nehogy megsérüljön az Astral készülék képernyője.
- A páciens légzőkörének csatlakoztatásával kapcsolatos további információ az Astral készülék használati útmutatójában található.

Oxigén és egyéb tartozékok csatlakoztatása

VIGYÁZAT!

- Az útításkában történő kiegészítő oxigénadagolás esetén a megengedett legnagyobb áramlási sebesség 6 l/perc.
- Kétszakaszos légzőkörben nem megengedett az oxigén használata.

Lásd a „D” ábrát

Oxigén és egyéb tartozékok az útításka hátoldalán lévő panelen keresztül csatlakoztathatók az Astral készülékhez.

- Az oxigént a készülék hátoldalán található kis áramlású oxigénbemenethez csatlakoztassa.
Az Astral készülék oxigénnel történő használatára vonatkozó részletes információ az Astral készülék klinikai útmutatójában található.
- A ResMed javasolja, hogy ha pulzoximétert csatlakoztatnak a készülékhez, akkor a kábeleket a készülék oldalán, az előlap légzőkör-fülein keresztül vezessék.

A tartozékok teljes listáját a www.resmed.com webhelyen található Ventilation accessories guide (Lélegeztetőtartozékokkal kapcsolatos útmutató) tartalmazza. Ha nem rendelkezik internet-hozzáféréssel, kérjük, forduljon a ResMed képviselőjéhez.

Kerekesszékek történő használat

Lásd az „E” ábrát

1. Erősítse a kerekesszékekhez való négy darab pántot az útításka oldalán lévő rögzítési pontokhoz.
2. Erősítse a négy pántot a kerekesszék biztonságos részéhez, majd szükség szerint húzza vagy lazítsa meg a pántokat.

Megjegyzés: A táskát a hátizsákpántokkal vagy vállpántokkal is rögzítheti.

Hátizsákként történő használat

Erősítse fel a hátizsákpántokat a VELCRO® tépőzárrakkal, és rögzítse a pántokat az útításka tetején és alján lévő rögzítési pontokhoz.

Vállon hordva történő használat

Erősítse a vállpántot az útításka tetején lévő két rögzítési ponthoz.

Hálózati tápfeszültségről történő használat

VIGYÁZAT!

- Ügyeljen, hogy a tápkábelben ne lehessen elbotlani, és ne jelenthessen fulladási veszélyt.
 - Ha az útításkában használja az Astral készüléket, akkor a magas környezeti hőmérséklet miatt leállhat a belső akkumulátor töltése. Ha nem töltődik a belső akkumulátor, akkor a töltés folytatásához vegye ki az Astral készüléket és a tápegységet az útításkából.
1. Csatlakoztassa a tápegység vagy az akkumulátor egyenáramú csatlakozóját az Astral készülék hátoldalára.
 2. Mielőtt csatlakoztatja a tápkábelt a ResMed tápegységhez, igazítsa a tápkábel csatlakozójának végét helyesen a tápegység bemeneti aljzatához.
 3. Illessze a tápkábel másik végét a hálózati csatlakozóaljzatba.

Tisztítás és karbantartás

Törölje le az Astral útításkát enyhén mosószeres, nedves törlőkendővel. Hagyja a levegőn megszáradni.

Műszaki jellemzők

Névleges méretek (hosszúság x szélesség x magasság)	420 mm x 320 mm x 190 mm
Tömeg	Kb. 2,3 kg
Vízbehatolással szembeni védelem	Az Astral és a külső elem csöpögő víz ellen védettek, ha 15 fokot meg nem haladó mértékben el vannak döntve a megjelölt orientációtól (IPX2).
Riasztó hangerőtartomány	45-75 dBA (öt lépésben) (amikor az útításkába téve használják)

Szimbólumok

A következő szimbólumok fordulhatnak elő a terméken és csomagolásán.

 „Vigyzati!” jelölésű figyelmeztetést jelöl. A „Vigyzati!” jelölésű üzenetek sérülésveszélyre hívják fel a figyelmet, vagy a termék biztonságos és hatékony használatával kapcsolatos különleges intézkedések magyarázatát tartalmazzák;

 Használat előtt olvassa el a használati útmutatót;  Gyártó;

 Hivatalos képviselő az Európai Unióban;  Tételszám;

 Katalógusszám; **IPX2** Cseppenő víz ellen védett;

 Nyílt láng használata tilos.

Korlátozott szavatosság

A ResMed Ltd. (a továbbiakban a „ResMed”) a készülék első tulajdonos általi megvásárlásának dátumától számított 12 hónapig minden anyag- és gyártási hibára garanciát vállal. A garancia nem átruházható.

Ha a termék normál használata során meghibásodik, a ResMed vállalja a hibás termék vagy bármely alkatrészének javítását vagy cseréjét (a ResMed döntése alapján).

A korlátozott garancia nem vonatkozik a következőkre: a) bármilyen sérülés, amely a termék nem megfelelő használata, rendeltetésétől eltérő célra történő használata, módosítása vagy átalakítása miatt történik; b) olyan javítás, amelyet nem a ResMed által erre kifejezetten feljogosított szerviz végzett; c) cigaretta, pipa, szivar vagy egyéb füst miatti sérülés vagy szennyeződés; d) a termékbe vagy annak felületére kerülő víz miatti károsodás.

A garancia érvényét veszti az eredeti vásárlás helyének régióján kívül eladott vagy továbbértékesített termékek esetében.

A meghibásodott termékre vonatkozó garanciális igények érvényesítése az első vevő által a vásárlás helyén történhet.

Ez a garancia helyébe lép minden más kifejezett vagy bennefoglalt szavatosságnak, beleértve az eladhatóságra és valamely adott célnak való megfelelésre vonatkozó bennefoglalt szavatosságot is.

Bizonyos régiók és államok nem engedélyezik a törvényi szavatosság időtartamára vonatkozó korlátozásokat, így ezeken a helyeken a fenti korlátozások nem érvényesek.

A ResMed nem vállal felelősséget semmilyen olyan kárért, amely a követelés szerint valamilyen ResMed termék eladásából, telepítéséből vagy használatából eredően véletlenül vagy következményesen következik be. Bizonyos régiók és államok nem engedélyezik a véletlenszerű vagy következményes károkra vonatkozó korlátozásokat, így előfordulhat, hogy ezeken a helyeken a fenti korlátozások nem vonatkoznak önre.

Ez a garancia meghatározott törvényi jogokat biztosít a vásárló számára, ezenfelül lehetnek még egyéb jogai is, amelyek régióként különböznek. A garanciális jogokra vonatkozó további információkat a helyi ResMed kereskedőtől vagy ResMed irodától kaphat.

Astral Mobil Kullanım Çantasını seçtiğiniz için teşekkür ederiz. Mobil Kullanım Çantasını kullanmadan önce tüm kullanıcı kılavuzunu okuyun.

Kullanım Amacı

Mobil Kullanım Çantası Astral ventilatörün mobil kullanımına imkan vermek için tasarlanmıştır.

UYARI

- Mobil Kullanım Çantasını kullanmadan önce tüm kılavuzu okuyun.
- Aşırı ısınmayı önlemek için, Astral ventilatörü harici bir güç kaynağı ile çalıştırırken Astral güç kaynağı ünitesini Mobil Kullanım Çantasından çıkarın.
- Tüm alarm ayarlarının (alarm ses seviyesi dahil) gözden geçirilerek mobil ortamda kullanıma uygun biçimde ayarlanmasını sağlayın.

Not: ResMed, Astral cihazını Mobil Kullanım Çantası içinde kullanmadan önce alarm sesinin en yüksek seviyeye ayarlanmasını tavsiye eder.

Mobil Kullanım Çantasına genel bakış

A, B, C ve D resimlerine bakın.

- | | |
|--|------------------------------------|
| 1. Taşıma kolu | 9. Tekerlekli sandalye kayışı (x4) |
| 2. Devre kapakları | 10. Kablo portu |
| 3. Koruyucu kapak | 11. Ventiller |
| 4. Astral bağlantılarına erişim paneli | 12. Harici batarya cebi |
| 5. Hava girişi | 13. Tutma kayışları |
| 6. Bağlantı noktaları | 14. Güç kaynağı cebi |
| 7. Sırt çantası kayışı (x2) | 15. Cihaz bağlama kayışı |
| 8. Omuz askısı | 16. Kablo portları - arka |

Kurulum

Güç kaynağı ve bataryanın bağlanması

Resim B'ye bakın

1. Çantayı düz bir yüzeye koyun ve aksesuar bölmesini açın.
2. Tutma kayışlarının klipsini açın.
3. Astral güç kaynağı ünitesini orta cebe yerleştirin. Kabloları resimde gösterildiği şekilde cepten dışarı çıkacak biçimde kenara doğru yerleştirin.
4. Harici bataryaya bağlıyorsanız:
 - Güç kaynağı DC kablosunu harici bataryaya bağlayın.
 - Harici bataryayı alt cebe yerleştirin. DC kablosu cepten dışarı çıkmalıdır.
 - Harici batarya kablosunu cihaz bölmesinin alt tarafından geçirerek bağlayın.
5. DC kablosunu kablo portundan geçirerek cihaz bölmesinin altına doğru itin.
6. Tutma kayışlarını bağlayın ve gerekirse uzunluğunu ayarlayın.
7. Aksesuar bölmesini kapatın. Fermuarlı tüm bölmelerin kapalı olmasını sağlayın.

Cihazın bağlanması

UYARI

- Mobil Kullanım Çantası ve cihazın hava girişleri ve ventillerinin açık kalmasına dikkat edin. Hava girişleri ve/veya ventillerin tıkanması cihazın aşırı ısınmasına neden olabilir.
- Mobil Kullanım Çantasını yere dik olarak koymayın, aksi halde Mobil Kullanım Çantasının hava girişi tıkanacaktır.
- Oksijenle kullanıldığında, tutuşturma kaynaklarını Mobil Kullanım Çantasından uzak tutun.

Mobil Kullanım Çantası, çalışma esnasında cihazın çantanın içine aktarılmasına izin verecek şekilde tasarlanmıştır. Oksijen kullanıldığında, oksijen girişi çıkarılarak yeniden takılmalıdır.

Resim C'ye bakın

1. Cihaz bölmesinin fermuarını açın ve cihaz tutma kayışını sökün.
2. Cihazı Mobil Kullanım Çantasına yerleştirin ve cihaz tutma kayışını kullanarak yerine sabitleyin. Cihaz tutma kayışının hortumları sıkıştırmamasına dikkat edin.
3. Güç kaynağı ünitesi veya bataryanın DC kablosunu Astral cihazın arkasına bağlayın.
4. Henüz tamamlanmamışsa, hasta devresi ve antibakteriyel filtreyi (varsa) cihazın hava çıkışına takın.
5. Cihaz bölmesini kapatın. Fermuarlı tüm bölmelerin kapalı olmasını sağlayın.

Notlar:

- Cihazı neme karşı korumak için fermuarları ve kapakları her zaman kapalı tutun.
- Astral ekrana zarar gelmemesi için koruyucu kapağın kapalı olmasına dikkat edin.
- Hasta devresinin bağlanması hakkında daha fazla bilgi için, Astral Kullanıcı Kılavuzuna bakın.

Oksijen ve diğer aksesuarların bağlanması

UYARI

- Mobil Kullanım Çantası içinde ilave oksijen kullanırken, izin verilen maksimum akış hızı dakikada 6 litredir.
- Oksijen çift kollu bir devre ile birlikte kullanılamaz.

Resim D'ye bakın

Oksijen ve diğer aksesuarlar, Mobil Kullanım Çantasının arka erişim panelinde bulunan kablo portları ile Astral cihaza bağlanabilir.

- Oksijeni cihazın arkasında bulunan düşük akışlı oksijen girişine bağlayın.

Astral cihazında oksijen kullanımı hakkında tüm talimatları görmek için, Astral Klinik Kılavuzuna bakın.

- Cihazla birlikte nabız oksimetresi kullanılacaksa, ResMed kabloların ön paneldeki devre kapakları içinden geçirilerek cihazın etrafına yerleştirilmesini önermektedir.

Aksesuarların tam listesi için, www.resmed.com adresindeki Ventilasyon aksesuarları kılavuzuna bakın. İnternet erişiminiz yoksa, lütfen ResMed temsilciniz ile irtibata geçiniz.

Tekerlekli sandalye ile kullanım

Resim E'ye bakın

1. Dört adet tekerlekli sandalye kayışını Mobil Kullanım Çantasının yan tarafındaki bağlantı noktalarına takın.
2. Dört kayıştan her birini tekerlekli sandalyenin sağlam bir yerine bağlayın ve duruma göre sıkın veya gevşetin.

Not: Alternatif olarak, sırt veya omuz askılarını kullanarak çantayı sabitleyebilirsiniz.

Sırt çantası olarak kullanım

VELCRO® şeritleri kullanarak sırt askılarını bağlayın ve Mobil Kullanım Çantasının üst ve alt kısmında bulunan bağlantı noktalarına takın.

Omuzda kullanım

Omuz askısını Mobil Kullanım Çantasının en üstteki iki bağlantı noktasına sabitleyin.

Şebeke elektriği ile kullanım

⚠ UYARI

- Elektrik kablosunun takılıp düşme veya boğulma tehlikesi yaratmadığından emin olun.
 - Astral cihaz Mobil Kullanım Çantası içinde kullanıldığında, dahili batarya yüksek ortam sıcaklığı koşullarında şarj olmayı durdurabilir. Dahili batarya şarj olmuyorsa, şarj etmeye devam etmek için Astral cihazı ve güç kaynağı ünitesini Mobil Kullanım Çantasından çıkarın.
1. Astral harici güç kaynağı ünitesinin DC kablosunu Astral cihazın arkasına bağlayın.
 2. Elektrik kablosunu ResMed güç kaynağı ünitesine bağlamadan önce, elektrik kablosunun konektör ucunun güç kaynağı ünitesinin üzerindeki giriş soketine doğru biçimde hizalanmasına dikkat edin.
 3. Elektrik kablosunun diğer ucunu prize takın.

Temizlik ve bakım

Astral Mobil Kullanım Çantasını nemli bir bez ve hafif bir deterjanla silin. Kendi kendine kurumasını bekleyin.

Teknik özellikler

Nominal boyutlar (U x G x Y)	420 mm x 320 mm x 190 mm
Ağırlık	Yaklaşık 2,3 kg
Su Girişi Koruması	Astral ve Harici batarya belirtilen yönden en fazla 15 derece açıyla durduğunda damlayan suya karşı korunur (IPX2).
Alarm sesi aralığı	45–75 dBA (beş adımda) (Mobil Kullanım Çantası içinde kullanıldığında)

Semboller

Aşağıdaki semboller ürününüz veya ambalajında görülebilir.

⚠ Uyarı gösterir. Uyarı sizi olası yaralanmaya karşı uyarır veya ürünün güvenli ve etkili kullanımı için özel önlemleri açıklar;  Kullanmadan önce talimatları okuyun;  Üretici;  Avrupa Birliği yetkili temsilcisi;  Parti kodu  Katalog numarası; **IPX2** Damlamaya karşı korumalı;  Açık alevle yaklaşmayın.

Sınırlı garanti

ResMed Ltd (bundan sonra 'ResMed'), ResMed ürününüzün, ilk müşteri tarafından satın alındığı tarihten itibaren 12 ay boyunca malzeme ve işçilik hatalarından ari olduğunu garanti etmektedir. Garanti transfer edilemez.

Ürün, normal kullanım koşulları altında arızalanırsa, ResMed, tercih hakkı ResMed'e ait olacak şekilde arızalı ürünü veya herhangi bir parçasını tamir edebilir veya değiştirebilir.

İşbu Sınırlı Garanti şunları kapsamamaktadır: a) yanlış kullanım, suistimal, üründe tadilat veya değişiklik yapılmasından kaynaklanan herhangi bir hasar; b) ResMed tarafından açıkça ilgili onarımları yapmaya yetkili olduğu belirtilmemiş olan herhangi bir servis tarafından gerçekleştirilen onarımlar; c) sigara, pipo, puro veya diğer tütün ürünlerinden kaynaklanan herhangi bir hasar veya kirlilik; d) ürüne su dökülmesi veya içine su kaçmasından kaynaklanan herhangi bir hasar.

Garanti, ürünün ilk satın alınan bölgenin dışına satılması veya yeniden satılması ile geçersiz hale gelir.

Arızalı ürünlere ilişkin garanti talepleri, ilk müşteri tarafından satın alma noktasına bildirilmelidir.

İşbu garanti, her türlü zımni ticari elverişlilik veya belirli bir amaç için uygunluk garantisi dahil olmak üzere, diğer tüm açık veya zımni garantilerin yerini almaktadır. Bazı bölgeler veya eyaletlerde, zımni garantinin ne kadar süre ile geçerli olduğu konusunda herhangi bir kısıtlamaya izin verilmediğinden, yukarıdaki sınırlama sizin için geçerli olmayabilir.

ResMed, herhangi bir ResMed ürününün satılması, kurulması veya kullanılması sonucu ortaya çıkan arızı veya dolaylı hasarlardan sorumlu değildir. Bazı bölgeler veya eyaletlerde, arızı veya dolaylı hasarların hariç tutulması veya sınırlandırılmasına izin verilmediğinden yukarıdaki sınırlama sizin için geçerli olmayabilir.

İşbu garanti size belirli yasal haklar vermekte olup, bölgeden bölgeye değişiklik gösteren diğer başka haklara sahip olabilirsiniz. Garanti haklarınız ile ilgili daha ayrıntılı bilgi edinmek için, yerel ResMed satıcınıza veya ResMed ofisine başvurunuz.

Česky

Děkujeme vám, že jste si vybrali cestovní brašnu Astral.

Před použitím brašny si přečtěte celou uživatelskou příručku.

Použití

Cestovní brašna byla navržena tak, aby umožňovala používat ventilační přístroj Astral na cestách.

UPOZORNĚNÍ

- Před použitím brašny si přečtěte celou uživatelskou příručku.
- Pokud při používání přístroj Astral napájíte z externího zdroje, vyjměte při používání napájecí zdroj Astral z cestovní brašny, abyste zabránili jeho přehřívání.
- Ověřte, zda byla všechna nastavení alarmu (včetně nastavení hlasitosti) zkontrolována a upravena pro použití na cestách.

Pozn: ResMed doporučuje nastavit před použitím přístroje Astral v cestovní brašně hlasitost alarmu na nejvyšší úroveň.

Cestovní brašna ve zkratce

Viz obr. A, B, C a D

- | | |
|--|---|
| 1. Držadlo | 9. Popruhy pro připevnění k invalidnímu vozíku (4x) |
| 2. Úchytky pro kabely | 10. Otvor pro protažení kabelu |
| 3. Ochranné víko | 11. Průduchy |
| 4. Přístupový panel pro připojení přístroje Astral | 12. Kapsa na externí baterii |
| 5. Přívod vzduchu | 13. Jisticí popruhy |
| 6. Úchytky pro připevnění | 14. Kapsa pro napájecí zdroj |
| 7. Popruhy k připevnění na záda (2x) | 15. Popruh pro zajištění přístroje |
| 8. Popruh pro nošení přes rameno | 16. Otvory pro protažení kabelů - pohled zezadu |

Uvedení do provozu

Připojení napájecího zdroje a baterie

Viz obr. B

1. Položte brašnu na rovný povrch a otevřete zip oddílu s příslušenstvím.
2. Odepněte jisticí popruhy.
3. Vložte napájecí zdroj Astral do kapsy uprostřed. Upravte polohu kabelů tak, aby byly na straně a vycházely z kapsy, jak je uvedeno na obrázku.
4. Pokud připojujete externí baterii:
 - Připojte k externí baterii stejnosměrný napájecí kabel.
 - Vložte externí baterii do spodní kapsy. Zkontrolujte, zda kabel vychází z kapsy ven.
 - Připojte kabel externí baterie skrze spodní část oddílu sloužícího pro umístění přístroje.
5. Protáhněte kabel otvorem ve spodní části oddílu sloužícího pro umístění přístroje.
6. Zapněte jisticí popruhy a upravte případně jejich délku.
7. Zavřete oddíl s příslušenstvím. Zkontrolujte, zda jsou všechny oddíly opatřené zipem zavřené.

Připojení přístroje

UPOZORNĚNÍ

- Dbejte na to, aby všechny otvory sloužící pro přívod vzduchu i ventilační otvory cestovní brašny zůstávaly nezakryté. Ucpání přírodních a ventilačních otvorů by mohlo způsobit přehřátí přístroje.
- Nepokládejte cestovní brašnu na zem nastojato, aby nedošlo k zablokování otvoru pro přívod vzduchu.
- Pokud používáte přívod kyslíku, dbejte na to, aby se v blízkosti cestovní brašny nenacházely žádné zdroje vznícení.

Cestovní brašna je konstruována tak, aby umožnila přenášení přístroje během provozu. Pokud používáte dodatečný přívod kyslíku, je nutné přívod kyslíku nejdříve odpojit a potom znovu připojit.

Viz obr. C

1. Otevřete zip oddílu pro umístění přístroje a odepněte jisticí popruh sloužící k fixaci přístroje.

2. Vložte přístroj do cestovní brašny a zajistěte jej jisticím popruhem. Přesvědčte se, zda popruh nestlačuje trubici přístroje.
3. K zadní části přístroje Astral připojte napájecí kabel nebo baterii.
4. Pokud přístroj ještě není zkompletovaný, připojte k výstupnímu otvoru ventilační okruh pro napojení pacienta a antibakteriální filtr (pokud se používá).
5. Zavřete oddíl sloužící pro umístění přístroje. Zkontrolujte, zda jsou všechny oddíly opatřené zipem zavřené.

Poznámky:

- *Dbejte na to, aby zipy a úchytky brašny byly vždy zavřené, aby byl přístroj chráněn před vlhkostí.*
- *Zkontrolujte, zda je dovořen ochranný kryt, který chrání obrazovku přístroje Astral před poškozením.*
- *Další informace týkající se připojení ventilačního okruhu pro napojení pacienta naleznete v uživatelské příručce přístroje Astral.*

Připojení přívodu kyslíku a dalšího příslušenství

UPOZORNĚNÍ

- Pokud používáte v cestovní brašně dodatečný přívod kyslíku, je maximální povolený průtok 6 l/min.
- Přívod kyslíku nelze použít s dvojitým okruhem.

Viz obr. D

Přívod kyslíku a další příslušenství lze připojit k přístroji otvory k protažení kabelů v přístupovém panelu umístěném vzadu na cestovní brašně.

- Připojte kyslík k přívodu kyslíku s nízkým průtokem na zadní straně přístroje.
Kompletní návod k použití kyslíku u přístroje Astral najdete v Klinické příručce Astral.
- Budete-li s přístrojem používat pulzní oxymetr, společnost ResMed doporučuje vést kabely podél přístroje a zachytit je úchytkami na předním panelu.

Úplný seznam příslušenství najdete v přehledu ventilačního příslušenství na www.resmed.com. Pokud nemáte přístup na internet, obraťte se prosím na zástupce společnosti ResMed.

Použití s invalidním vozíkem

Viz obr. E

1. Připevněte čtyři popruhy po stranách cestovní brašny na úchytky na invalidním vozíku.
2. Připevněte všechny čtyři popruhy k pevné části invalidního vozíku a podle potřeby je utáhněte nebo povolte.

Pozn.: Další možností je zajistit brašnu jako batoh nebo pomocí popruhů přes ramena.

Použití jako batoh

Upevněte popruhy batohu pomocí pásek VELCRO® a připevněte je k úchytkám na horní a spodní části cestovní brašny.

Použití přes rameno

Zachyťte popruh přes rameno k dvěma vrchním úchytkám na cestovní brašně.

Použití síťového napájení

UPOZORNĚNÍ

- Zabezpečte přívodní kabel proti nebezpečí zakopnutí nebo udušení.
 - Když je přístroj Astral uložen v cestovní brašně, interní baterie se může při vysoké teplotě okolního prostředí přestat nabíjet. Pokud se interní baterie nenabíjí, vyjměte přístroj Astral i napájecí zdroj z cestovní brašny a pokračujte v nabíjení.
1. K zadní části přístroje Astral připojte napájecí kabel externího napájecího zdroje Astral.
 2. Než připojíte napájecí šňůru k napájecímu zdroji ResMed, ubezpečte se, že je konec konektoru kabelu ve správné pozici vůči elektrické zásuvce napájecího zdroje.
 3. Druhý konec napájecí šňůry zapojte do elektrické zásuvky.

Čištění a údržba

Cestovní brašnu Astral otírejte vlhkým hadříkem namočeným do slabého roztoku saponátu. Nechte uschnout na vzduchu.

Technické parametry

Jmenovité rozměry (d x š x v)	420 mm x 320 mm x 190 mm
Hmotnost	Cca 2,3 kg
Ochrana proti vniknutí vody	Přístroj Astral a externí baterie jsou chráněny proti kapající vodě při náklonu až 15° z daného směru (stupeň ochrany IPX2).
Rozsah úrovní hlasitosti alarmu	45–75 dBA (pět různých úrovní) (při použití v cestovní brašně)

Použité symboly

Na obalu výrobku se mohou vyskytovat následující symboly.

-  Označuje varování. Varování vás upozorňuje na možnost zranění nebo vysvětluje zvláštní opatření nutná k bezpečnému a efektivnímu používání výrobku;
-  Před použitím si přečtěte návod;  Výrobce;  Oprávněný zástupce pro Evropu;  Číslo šarže  Katalogové číslo; **IPX2** Chráněno proti kapající vodě;  Zákaz otevřeného plamene.

Omezená záruka

Společnost ResMed Ltd (dále jen „ResMed“) ručí za to, že váš přístroj ResMed nebude po dobu 12 měsíců od data jeho nákupu prvním zákazníkem vykazovat žádné vady na materiálu a řemeslném zpracování. Tato záruka není převoditelná.

Pokud u výrobku dojde k poruše za podmínek jeho normálního používání, společnost ResMed dle vlastního uvážení vadný výrobek nebo jakoukoli jeho součást opraví nebo vymění.

Tato omezená záruka se nevztahuje na následující: a) jakékoli škody vzniklé v důsledku nesprávného nebo nevhodného použití přístroje, jeho úprav nebo změn; b) opravy prováděné servisní organizací, která nezískala od společnosti ResMed výslovné oprávnění k provádění oprav; c) jakoukoli škodu nebo znečištění způsobené kouřem z cigaret, dýmky, doutníku nebo jiného zdroje; nebo d) jakoukoli škodu způsobenou rozlitím vody na přístroj nebo do něj.

Prodejem nebo dalším prodejem výrobku mimo region, v němž byl původně zakoupen, dochází k zneplatnění záruky. Reklamaci vadného výrobku musí uplatnit původní zákazník v místě, kde jej zakoupil.

Tato záruka nahrazuje všechny ostatní explicitní či implicitní záruky, včetně implicitní záruky prodejnosti výrobku nebo jeho vhodnosti pro konkrétní účel. V některých regionech nebo státech není možno omezit dobu trvání implicitní záruky, proto se na vás výše uvedené omezení možná nevztahuje.

Společnost ResMed nenese odpovědnost za jakékoli vedlejší nebo následné škody, k nimž mělo údajně dojít v důsledku prodeje, instalace nebo používání jakéhokoli výrobku společnosti ResMed. V některých regionech nebo státech není možno vyloučit nebo omezit vedlejší nebo následné škody, proto se na vás výše uvedené omezení možná nevztahuje.

Tato záruka vám poskytuje konkrétní zákonná práva. Kromě toho můžete uplatňovat i další práva, která se liší podle jednotlivých regionů. Další informace týkající se záručních práv získáte od místního prodejce výrobků ResMed nebo od pobočky společnosti ResMed.

简体中文

感谢您选择Astral携带包。
在使用携带包之前请阅读手册的全部内容。

用途

携带包是为您可以在移动过程中使用Astral呼吸器而设计。

 警告

- 在使用携带包之前请阅读手册的全部内容。
- 当使用外部电源运行Astral呼吸器时，为了防止过热，请将Astral供电装置从携带包内取出。
- 请确保已查看所有警报设定(包括警报音量)，并将相关设定调整至移动使用环境。

备注：瑞思迈建议在使用携带包内的Astral装置前，把警报音量调整到最高音量。

携带包一览

请参考插图A、B、C、D

- | | |
|-----------------|---------------|
| 1. 便携把手 | 9. 轮椅束带(x4) |
| 2. 线路排 | 10. 电线端口 |
| 3. 保护盖 | 11. 通气口 |
| 4. Astral设备连接罩板 | 12. 外部电池袋 |
| 5. 空气输入口 | 13. 固定束带 |
| 6. 连接点 | 14. 电源袋 |
| 7. 背包束带(x2) | 15. 装置固定束带 |
| 8. 肩膀束带 | 16. 电线端口 - 背部 |

设定

连接电源装置和电池

请参照图B。

1. 将包放在一个平坦的表面上，并解开所有配件。
2. 松开固定束带
3. 将Astral电源装置装入中间的袋子。请将电线放在袋子的侧面，如图所示。

4. 如需连接外部电池时：
 - 请将直流电电线连接至外部电池。
 - 将外部电池放置在底部的袋子中。确保直流电电线放置在袋子内。
 - 通过设备隔层的底部将外部电池的电源线连接。
5. 通过电线端口将直流电线推入设备隔层的底部。
6. 按需要调整固定束带的长度并将其扣好。
7. 关闭配件隔层。确保所有拉链隔层已经拉上。

连接设备

警告

- 请确保携带包的空气输入口和设备的通气孔畅通无阻。阻塞空气的输入口和/或通气孔可能导致装置过热。
- 请勿将携带包直立在地上，这样会导致携带包的空气输入口堵塞。
- 当配合氧气使用时，请确保点火源远离携带包。

根据携带包的设计，设备在运行过程中是可以放入其内。当使用氧气时，氧气输入口必须断开连接后，再重新接上。

请参照图C。

1. 拉开设备隔层的拉链，然后松开设备固定束带。
2. 将设备放入携带包，并使用设备固定束带将其固定到位。确保设备的固定束带并无挤压着管路。
3. 将供电装置或电池的直流电插头连接到Astral设备的背部
4. 如未完成，请将病人管路以及细菌过滤器(如有使用)连接到设备的空气输出口。
5. 关闭装置的隔层。确保所有拉链隔层已经拉上。

备注：

- 请确保把拉链拉上并把盖盖好，防止本装置受潮。
- 确保关闭保护盖，避免损坏Astral呼吸器的屏幕。
- 如需了解更多关于病人管路连接的资讯，请参考Astral用户手册。

连接氧气和其他配件

警告

- 当在携带包的内部使用补充性氧气时，允许的最大流量为6L/min。
- 在使用双管路时不能使用氧气。

请参照图D。

氧气和其他配件不能通过携带包背面罩板的电线端口和Astral设备连接。

- 将氧气连接到设备背面的低流速氧气输入口。
如需了解关于Astral设备氧气使用的全部说明，请参考Astral临床手册。
- 当装置使用脉冲血氧仪时，瑞思迈建议通过前端面板的线路排将电线沿着设备的侧面放置。

如需了解配件的清单，请登录网站www.resmed.com，浏览通气配件手册。如果您无法上网，请与您的ResMed销售代表联系。

配合轮椅使用

请参照图E。

1. 将4根轮椅束带和携带包侧面的连接点连接。
2. 将4根束带分别系在轮椅固定的位置上，并根据需要调整宽松程度。

备注：另外，在系紧携带包时也可以使用背包束带或肩膀束带。

背着使用

使用VELCRO®束带将背包束带系在携带包的顶部以及底部的连接点上。

挂在肩膀上使用

将肩膀束带系在携带包顶部的两个连接点上。

配合主电源使用

 警告

- **确保电源线不会导致绊倒或窒息的危险。**
 - **当Astral装置在携带包内运行，如果周围环境温度过高，内部电池可能会停止充电。如果内部电池停止充电，请将Astral装置和供电装置从携带包内取出，然后继续充电。**
1. 将Astral外部供电装置的直流电插头连接到Astral设备的背部。
 2. 将电线连接到瑞思迈供电装置之前，请确保电源线的连接器一端是否和供电装置的插孔对齐。
 3. 将电源线的另一端插入电源插座上。

清洁和维护

请用湿布以及温和的清洁剂擦拭Astral携带包。然后在空气中晾干。

技术规格

公称尺寸（长 x 宽 x 高）	420毫米 x 320毫米 x 190毫米
重量	约 2.3千克
防水保护	从指定位置 (IPX2) 倾斜达15度时，Astral装置和外置电池可防水滴侵入。
警报音量范围	45 - 75分贝 (五级) (在携带包内使用)

符号

产品上或包装上可能出现如下符号。

 指出警报。警报提醒您注意可能遭受的伤害，或解释某些特定的措施让您安全有效地使用本装置； 使用前请阅读说明； 制造商；

 欧盟授权代表； 批次代码； 目录编号；**IPX2** 防水等级；

 严禁烟火。

有限保证

瑞思迈有限公司保证自最初消费者购买日算起的12个月内，瑞思迈产品没有任何材料和制造工艺方面的缺陷。本保证不得转让。

如果本产品在使用下出现故障，瑞思迈将依其选择对有缺陷的产品或任何组件予以修理或更换。

此有限保修不包括：a) 使用不当、滥用、改装或修改产品所造成的任何损坏；b) 由未获得瑞思迈明确维修授权的维修机构实施的维修工作；c) 香烟、烟斗、雪茄或其它烟雾造成的任何损坏或污染；d) 由于水溢在电子装置上或电子装置内所造成的任何损坏。

产品若于原购买地区以外销售或再销售，则此保证无效。

针对有缺陷产品所提的保证索赔必须由最初消费者在购买处提出。

此保证兹此代替所有其它明示或暗喻的保证，其中包括对产品适销性或某特定用途适用性的任何暗喻保证。某些地区或州省不允许限制暗喻保证的时间期限，因此以上限制也许不适用于您。

对于声称由于销售、安装或使用瑞思迈产品所造成的任何偶然性或因果性损失，瑞思迈概不负责。不允许排除或限制偶发性或因果性损失的地区或州省，则不适用以上限制。

本保证授予您某些特定法律权利，您可能还有因地区而异的其它权利。欲详细了解您的保证权利，请与当地的瑞思迈分销商或瑞思迈办事处联络。

繁體中文

感謝您選擇Astral攜帶包。

在使用攜帶包之前請閱讀指南的全部內容。

用途

攜帶包是為您可以在移動過程中使用Astral呼吸器而設計。

 警告

- 在使用攜帶包之前請閱讀指南的全部內容。
- 當使用外部電源運行Astral呼吸器時，為了防止過熱，請將Astral供電裝置從攜帶包內取出。
- 請確保已查看所有警報設定(包括警報音量)，並將相關設定調整至移動使用環境。

備註：瑞思邁建議在使用攜帶包內的Astral裝置前，把警報音量調整到最高音量。

攜帶包一覽

請參考插圖A、B、C、D

- | | |
|-----------------|--------------|
| 1. 提攜把手 | 9. 輪椅束帶(x4) |
| 2. 線路排 | 10. 電線埠 |
| 3. 保護蓋 | 11. 通氣口 |
| 4. Astral設備連接罩板 | 12. 外部電池袋 |
| 5. 空氣輸入口 | 13. 固定束帶 |
| 6. 連接點 | 14. 電源袋 |
| 7. 背包束帶(x2) | 15. 裝置固定束帶 |
| 8. 肩膀束帶 | 16. 電線埠 - 背部 |

設定

連接電源裝置和電池

請參照圖B。

1. 將包放在一個平坦的表面上，並解開所有配件。
2. 鬆開固定束帶
3. 將Astral電源裝置裝入中間的袋子。請將電線放在袋子的側面，如圖所示。
4. 如需連接外部電池時：
 - 請將直流電電線連接至外部電池。
 - 將外部電池放置在底部的袋子中。確保直流電電線放置在袋子內。
 - 通過設備隔層的底部將外部電池的電源線連接。
5. 通過電線埠將直流電線推入設備隔層的底部。
6. 按需要調整固定束帶的長度並將其扣好。
7. 關閉配件隔層。確保所有拉鏈隔層已經拉上。

連接設備

 警告

- 請確保攜帶包的空氣輸入口和設備的通氣孔暢通無阻。阻塞空氣的輸入口和/或通氣孔可能導致裝置過熱。

- 請勿將攜帶包直立在地上，這樣會導致攜帶包的空氣輸入口堵塞。
- 當配合氧氣使用時，請確保點火源遠離攜帶包。

根據攜帶包的設計，設備在運行過程中是可以放入其內。當使用氧氣時，氧氣輸入口必須斷開連接後，再重新接上。

請參照圖C。

1. 拉開設備隔層的拉鏈，然後鬆開設備固定束帶。
2. 將設備放入攜帶包，並使用設備固定束帶將其固定到位。確保設備的固定束帶並無擠壓著管路。
3. 將供電裝置或電池的直流電插頭連接到Astral設備的背部。
4. 如未完成，請將病人管路以及細菌過濾器(如有使用)連接到設備的空氣輸出口。
5. 關閉裝置的隔層。確保所有拉鏈隔層已經拉上。

備註：

- 請確保把拉鏈拉上並把蓋蓋好，防止本裝置受潮。
- 確保關閉保護蓋，避免損壞Astral呼吸器的螢幕。
- 如需瞭解更多關於病人管路連接的資訊，請參考Astral使用者指南。

連接氧氣和其他配件

警告

- 當在攜帶包的內部使用補充性氧氣時，允許的最大流量為6L/min。
- 在使用雙管路時不能使用氧氣。

請參照圖D。

氧氣和其他配件不能通過攜帶包背面罩板的電線埠和Astral設備連接。

- 將氧氣連接到設備背面的低流速氧氣輸入口。
如需瞭解關於Astral設備氧氣使用的全部說明，請參考Astral臨床指南。
- 當裝置使用脈衝血氧儀時，瑞思邁建議通過前端面板的線路排將電線沿著設備的側面放置。

如需瞭解配件的清單，請登錄網站www.resmed.com，瀏覽通氣配件指南。如果您無法上網，請與您的ResMed銷售代表聯繫。

配合輪椅使用

請參照圖E。

1. 將4根輪椅束帶和攜帶包側面的連接點連接。
2. 將4根束帶分別系在輪椅固定的位置上，並根據需要調整寬鬆程度。

備註：另外，在系緊攜帶包時也可以使用背包束帶或肩膀束帶。

背著使用

使用VELCRO®束帶將背包束帶系在攜帶包的頂部以及底部的連接點上。

掛在肩膀上使用

將肩膀束帶系在攜帶包頂部的兩個連接點上。

配合主電源使用

警告

- 確保電源線不會導致絆倒或窒息的危險。
- 當Astral裝置在攜帶包內運行，如果周圍環境溫度過高，內部電池可能會停止充電。如果內部電池停止充電，請將Astral裝置和供電裝置從攜帶包內取出，然後繼續充電。

1. 將Astral外部供電裝置的直流電插頭連接到Astral設備的背部。
2. 將電線連接到瑞思邁供電裝置之前，請確保電源線的連接器一端是否和供電裝置的插孔對齊。
3. 將電源線的另一端插入電源插座上。

清潔和維護

請用濕布以及溫和的清潔劑擦拭Astral攜帶包。然後在空氣中晾乾。

技術規格

外部尺寸 (長 x 寬 x 高)	420公釐 x 320公釐 x 190公釐
重量	約2.3公斤
防水保護	從指定位置(IPX2)傾斜達15度時，Astral裝置和外接電池可防水滴侵入。
警報音量範圍	45 – 75分貝(五級) (在攜帶包內使用)

符號

您的產品上或包裝上可能出現如下符號。

 指出警報。警報提醒您注意可能遭受的傷害，或解釋某些特定的措施讓您安全有效地使用本裝置； 使用前請閱讀說明； 製造商； 歐盟授權代表； 批次代碼； 目錄編號；

IPX2 防水等級； 嚴禁煙火。

保固限制

瑞思邁有限公司保證自最初消費者購買日算起的12個月內，瑞思邁產品沒有任何材料和製造工藝方面的缺陷。本保證不得轉讓。

如果本產品在正常使用下出現故障，瑞思邁將依其選擇對有缺陷的產品或任何組件予以修理或更換。

此保固限制不包括：a)使用不當、濫用、改裝或修改產品所造成的任何損壞；b)由未獲得瑞思邁明確維修授權的維修機構實施的維修工作；c)香煙、煙斗、雪茄或其它煙霧造成的任何損壞或污染；d)由於水溢在電子裝置上或電子裝置內所造成的任何損壞。

產品若於原購買地區以外銷售或再銷售，則此保證無效。

針對有缺陷產品所提的保證索賠必須由最初消費者在購買處提出。

此保證茲此代替所有其它明示或暗喻的保證，其中包括對產品適銷性或某特定用途適用性的任何暗喻保證。某些地區或州省不允許限制暗喻保證的時間期限，因此以上限制也許不適用於您。

對於聲稱由於銷售、安裝或使用瑞思邁產品所造成的任何偶然性或因果性損失，瑞思邁概不負責。不允許排除或限制偶發性或因果性損失的地區或州省，則不適用以上限制。

本保證授予您某些特定法律權利，您可能還有因地區而異的其它權利。欲詳細瞭解您的保證權利，請與當地的瑞思邁分銷商或瑞思邁辦事處聯絡。

278062/4 2013-09

Mobility Bag

USER

GLO MUL

Respiratory Care Solutions
Making quality of care easy



Manufacturer: ResMed Ltd 1 Elizabeth Macarthur Drive Bella Vista NSW 2153 Australia.
Distributed by: ResMed Corp 9001 Spectrum Center Boulevard San Diego CA 92123 USA.

EC REP ResMed (UK) Ltd 96 Jubilee Ave Milton Park Abingdon Oxfordshire OX14 4RW UK.

See www.resmed.com for other ResMed locations worldwide.

For patent information, see www.resmed.com/ip.

Astral is a trademark of ResMed Paris SAS. Velcro is a trademark of Velcro Industries B.V.

© 2013 ResMed Ltd.

